

په ماینونو او ناچاوده توکو
باندی لاس مه وهی!

به ماینهاو مهمات منفجر
ناشده دست نزنید!

**Do not touch mines and
ERWs!**

2nd Edition

به نام خداوند بی اندازه مهربان و نهایت با رحم

مقدمه

این کتاب تحت عنوان (به ماینها و مهمات منفجر ناشده دست نزنید!) به این منظور تهیه شده تا پیامهای آگاهی از خطرات ماین و مهمات منفجر ناشده در گوشه، گوشه کشور به همه اعضای جامعه برسند. به خصوص به آن اعضای جامعه که در پهلوی ساحات ملوث با ماین و مهمات باقیمانده از جنگ زنده گی میکنند.

یک ویژه گی کتاب دست داشته این است که پیامهای حفاظت و مصونیت اطفال از همه آن مهمات جنگی ای که تا به امروز در جنگها بکار رفته دارا میباشد.

کمیته توجه به اطفال، نویسنده و تهیه کننده گان کتاب سعی نموده اند تا پیامهایی را در این کتاب بگنجانند که متمرکز به مصونیت اطفال از خطرات ماینها و مهمات باقیمانده از جنگ باشند.

کتاب مذکور یکی از آن دست آوردها است که مدت زمان زیادی ما آرزوی آنرا داشتیم، زیرا موجودیت چنین کتابی بسیار ضروری پنداشته میشد تا بتواند به آنای که کم سواد اند و یا هیچ سواد ندارند مفید واقع شود. این کتاب برای خواننده گان و بیننده گان سهولتهای آموزشی را فراهم خواهد کرد تا بدون رهنمایی دیگران به سهولت به خطرات ماینها و مهمات باقیمانده از جنگ خود را آگاه سازند و از سلوک و فعالیتهای خطرناک دوری نمایند. مهارتهای جدید را فرا گرفته و در جلوگیری از خطرات ماینها و مهمات باقیمانده از جنگ با خود، خانواده و جامعه کمک نمایند.

ارزیابی مقدماتی کتاب هذا در جامعه، ارزیابی ای که در مکاتب وزارت جلیله معارف و دیگر موسسات صورت گرفته نیز موضوع فوق الذکر را به اثبات رسانده است. که اینک بعد از ارزیابی مقدماتی اقبال چاپ یافت. این کتاب به مردم فرصت مساعد خواهد نمود تا مشکلات ناشی از ماینها و مهمات باقیمانده از جنگ را بررسی نموده و راه حل آنرا جستجو نمایند.

تهیه و ترتیب کننده گان این کتاب باور دارند که استفاده از آن نتیجه سودمند داشته و با خواندن و دیدن آن سلوک و فعالیتهای ضرر آور آنعده مردم به سلوک و فعالیتهای مثبت مبدل خواهد شد که هنوز هم سلوک و فعالیتهای ضرر آور دارند.

با احترام

به امید افغانستان عاری از ماین ومهمات منفجر ناشده

تهیه کننده کتاب : الیکس گاوین.

ترتیب کننده : سارا گاوین

امور رسامی وتصاویر: کولین کینگ و همکاران دیگر

:

ترجمه: فریدون نعیمی و داکتر ویس آریا

کمیته بازنگری :

- جانین براینټ ،

- بخش آگاهی از خطرات ماین ومهمات باقیمانده از جنگ مرکز هماهنگی امور ماین پاکی افغانستان
کمیته توجه به اطفال و آگاهی از خطرات ماین ومهمات منفجر ناشده.

سال نشر کتاب: 1392 هجری شمسی مطابق 2013 میلادی

دلوی او بښونکی خدای ج په سپیڅلی نامه

سرریزه

دغه کتاب (په ماینونو او ناچاوده توکو لاس مه وهی!) تر سرلیک لاندی ددی لپاره چمتو شویدی تر څو په آسانی سره د ماینونو او ناچاوده توکو په خطرونو د پوهاوی پیغامونه دهبواد په گوټ، گوټ کی د تولنی ټولو غړو ته ورسیری په ځانگری توگه هغوی ته چی په ماینونو او ناچاوده توکو ککړو سیمو ته څیرمه ژوند کوی.

د دغه کتاب یوه ځانگړتیا داده چی د ټولو هغو جگړه ایزو توکوڅخه کوم چی تر ننه پوری کارول شویدی د ماشومانو د ژغورنی او خونديتوب پیغامونه لری.

ماشومانو ته دپاملرنی کمیتی، لیکونکو او چمتو کونکو هڅه کړیده تر څو ټول هغه پیغامونه په دی کتاب کی ځای پر ځای کړی کوم چی د ماینونو او ناچاوده توکو د خطرونو څخه دماشومانو په خونديتوب پوری اړه لری.

د ماینونو او ناچاوده توکو په خطرونو دپوهاوی دپیغامونو کتاب یو له هغو لاس ته راوړنو څخه دی چی له ډیری مودی را په د یخوانی مونږ هیله درلودله، ځکه دداسی یو کتاب موجودیت اړین بریښیده کوم چی وکولای شی هغو خلکو ته چی د کم سواد لرونکی دی او یا هم هیڅ سواد نه لری گټور ثابت شی دغه کتاب به دلوستونکو او لیدونکو لپاره بښوونیزی اسانتیاوی برابرې کړی تر څو دنورو دلارښوونی څخه پرته په آسانی سره د ماینونو او ناچاوده توکو په خطرونو ځانونه پوه کړی او د زیان راوړونکو سلوکونو او فعالیتونو څخه ډډه وکړی. نوي مهارتونه تر لاسه کړی او د ماین د خطرونو په اړوند دخپل ځان، کورنی او ټولنی سره مرسته وکړی.

دغه موضوع دکتاب څخه سیمه ایزی ارزونی هم ثابته کړیده، کومه چی د پوهنی وزارت په بښوونځیو او ځنو نورو موسساتو کی سر ته ورسیده.

چی دادی دسیمه ایزی ارزونی څخه وروسته ئی د چاپ چاری سرته ورسیدی. دا کتاب به خلکو ته وخت ور کړی تر څو د ماینونو او ناچاوده توکو په اړوند ستونزی وڅیری او د حل لپاره یی لاری چاری ولټوی.

دکتاب چمتو کونکی او ترتیب کونکی په دی باور دی چی ددغه کتاب څخه گټه اخیستنه به مطلوبی پایلی ولری او په لوستلو او لیدلو به ئی د ډیرو هغو وگړو او ماشومانو منفي سلوکونه او کړنی په سمو کړنو او سلوکونو بدل کړی کوم چی لا اوس هم داسی زیان راوړونکی کړنی او سلوکونه لری .

په درناوی

له ماینونو او ناچاوده توکو څخه دپاک افغانستان په هیله

دکتاب چمتو کونکی : الیکس گاوین.

ترتیب کونکی : سارا گاوین

د انځورونو چاری: کولین کینگ نور مرسته کونکی

ژباړه: فریدون نعیمی او ډاکتر ویس آریا

د بیا کتنې او څیړنې کمیټه:

- جانین براینټ ،

- دافغانستان دماین پاکي چارو دهمغری مرکز، دماینونو او ناچاوده توکو په خطرونو د پوهاوی برخه او

دماشومانو د پاملرنې او دماینونو او ناچاوده توکو په خطرونو دپوهاوی کمیټه.

- د خپريدو نيټه: ۱۳۹۲ ليرديز، لمريز کال / چي ۲۰۱۳ زيرديز کال سره سمون خوري

د افغانستان د ماشومانو لپاره

برای اطفال افغانستان

For the children of Afghanistan

Prepared by,

Alex Gowen

Art by,

Sarah Gowen

Editorial Input by,

Janine Bryant, and MACCA Child Focus Mine/ERW Risk Education Committee

Photos by,

Colin King and Various Contributors

Translated by,

Freydoun Naeymi-Rad and Dr. Wais Aria

Special thanks to my wife Sarah, Colin King, and Captain Pinson of the US Army's 192nd OD BN, MACCA Mine/ERW Risk Education and VA department, and all the photographers who provided their images. Without your help this book would not have been possible.

Copyright © 2014

All rights reserved. Except for use in any review, the reproduction or utilization of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the written permission of the author, Alexander Eugene Gowen.

For questions and/or concerns please contact the author at:

trinity.oak@prodigy.net

www.thefishermenrelief.org

www.worldorphanrelief.wordpress.com

or on Facebook: The Fishermen International Aid and Relief Nonprofit

هيڅڪله ماینونو او ناچاوده توکو ته لاس مه وروړئ !

هرگز به ماینها ومهمات منفجر ناشده دست نزنید !

Never touch mines or ERWs!



تاسی ولی باید په ماینونو لاس ونه وهی؟

شما چرا باید به ماینها دست نزنید؟

Why do you not touch mines?



حُڪه چي ستاسو دٽپي ڪيدلو او وڙلو سبب گرڇي.
زيرا، ڪه سبب زخمي شدن وڪشته شدن شما ميشود.

Because they will injure or kill you.



Photo credit UPI/Hussein Fatemi

Remember: به یاد داشته باشید / په یاد ولریئ

۱- په هیڅ وجه په ماینونو او ناچاوده توکو لاس مه وهئ!

۱- به هیڅ دلیل به ماینها به ماینها و مهمات منفجر ناشده دست نزنید!

1. Do not touch mines and ERW for any reason!



۲- د ماینونو او ناچاوده توکو په لیدلو سره، ژرتر ژره خپل مشران خبر کړئ!

۲- با دیدن ماینها و مهمات باقیمانده از جنگ هر چی زودتر بزرگان خود را اطلاع دهید!

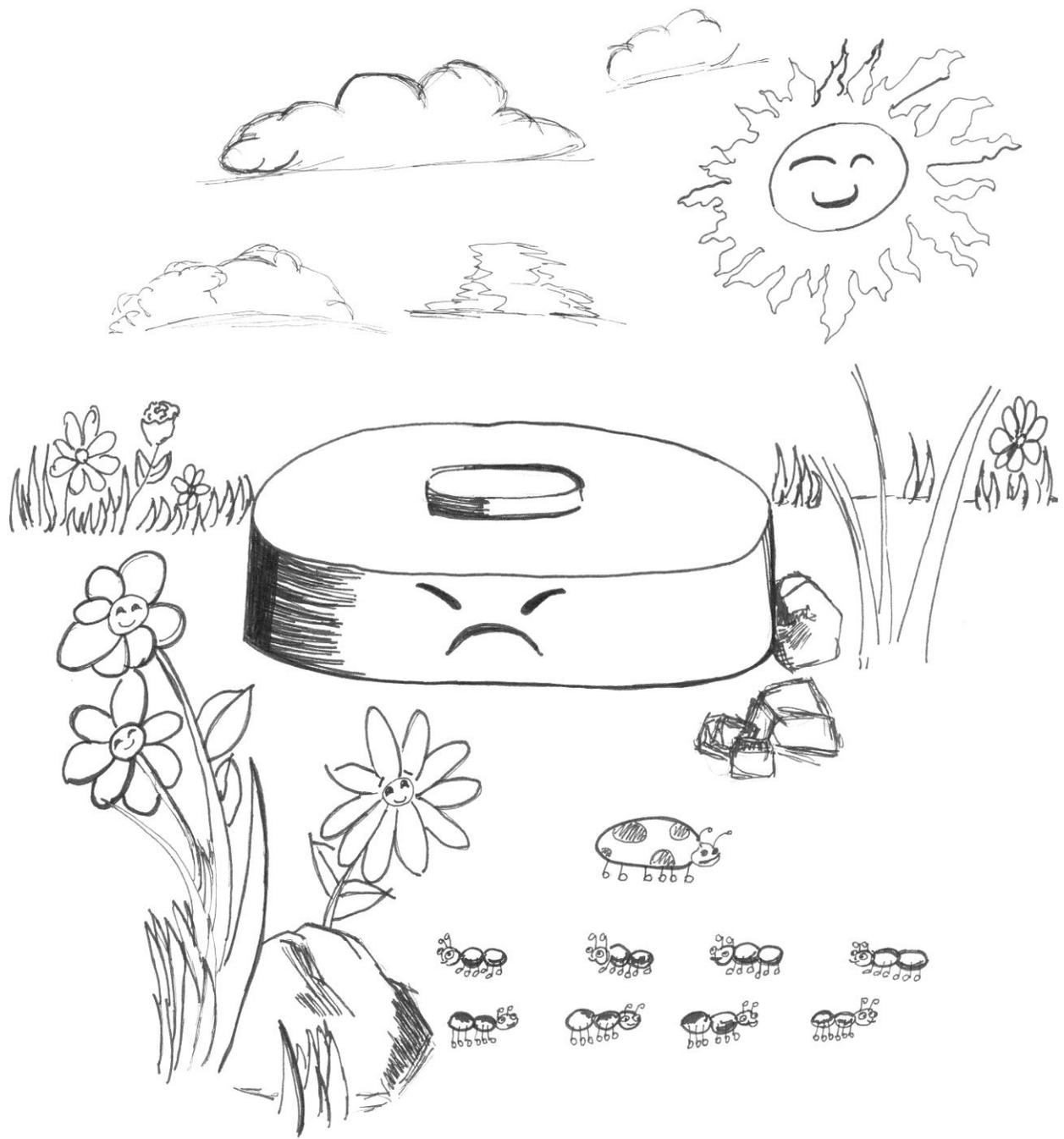
2. Immediately inform an adult and/or community elder



په ماینونو غرض لړل ځان ته زیان رسول دی.
به ماینه غرض گرفتن به خود ضرر رساندن است.

Tampering with mines will harm you!



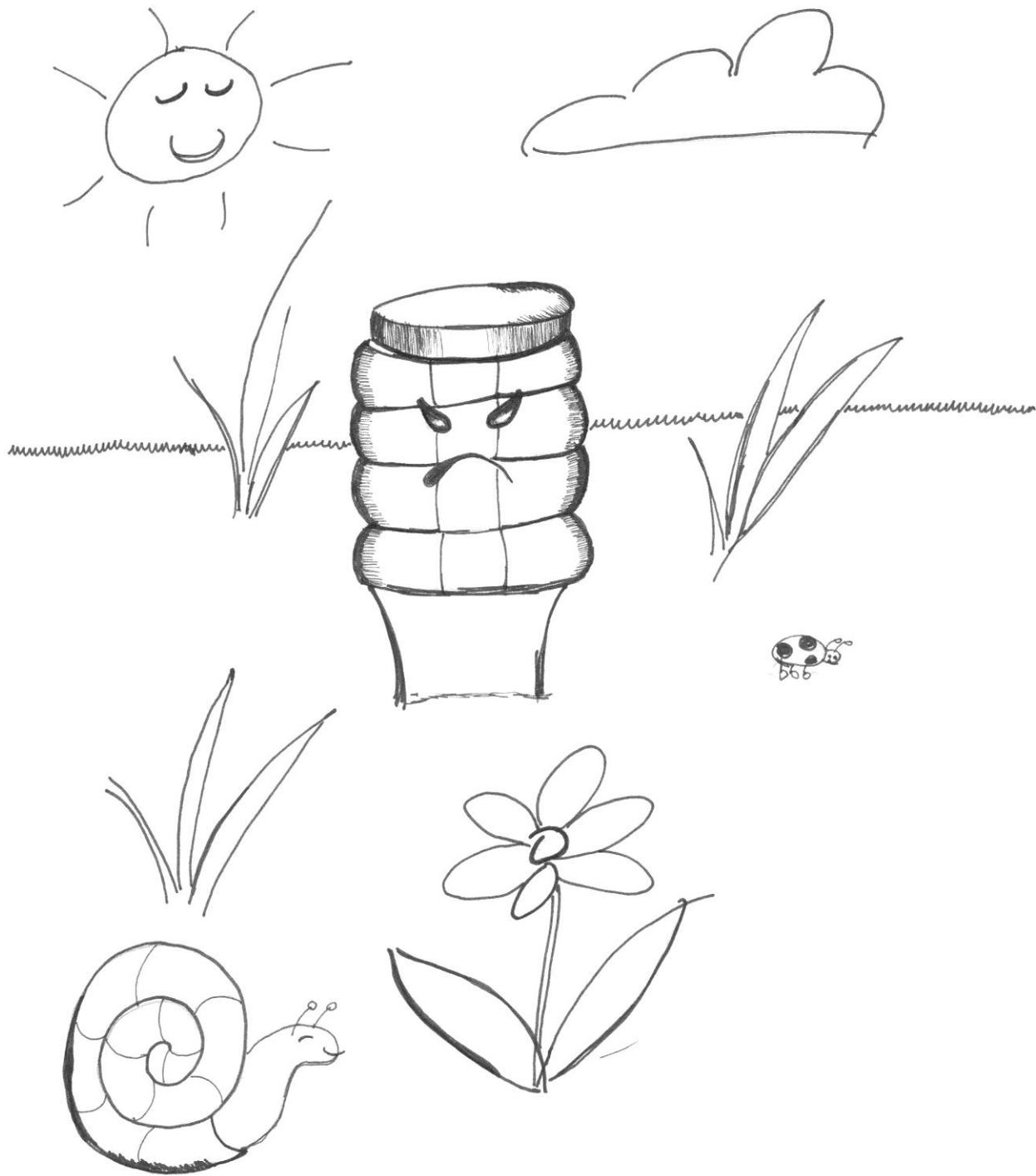


له خطرناکو شيانو څخه تل لری اوسئ!

از اشياى خطرناک همیشه دور باشيد!

Always stay away from dangerous objects!





په هغو څيزونو لاس مه وهئ چې نه يې پيژنئ !

به آن اشياي كه نميشناسيد، دست نزنيد!

Do not touch objects you don't recognize!



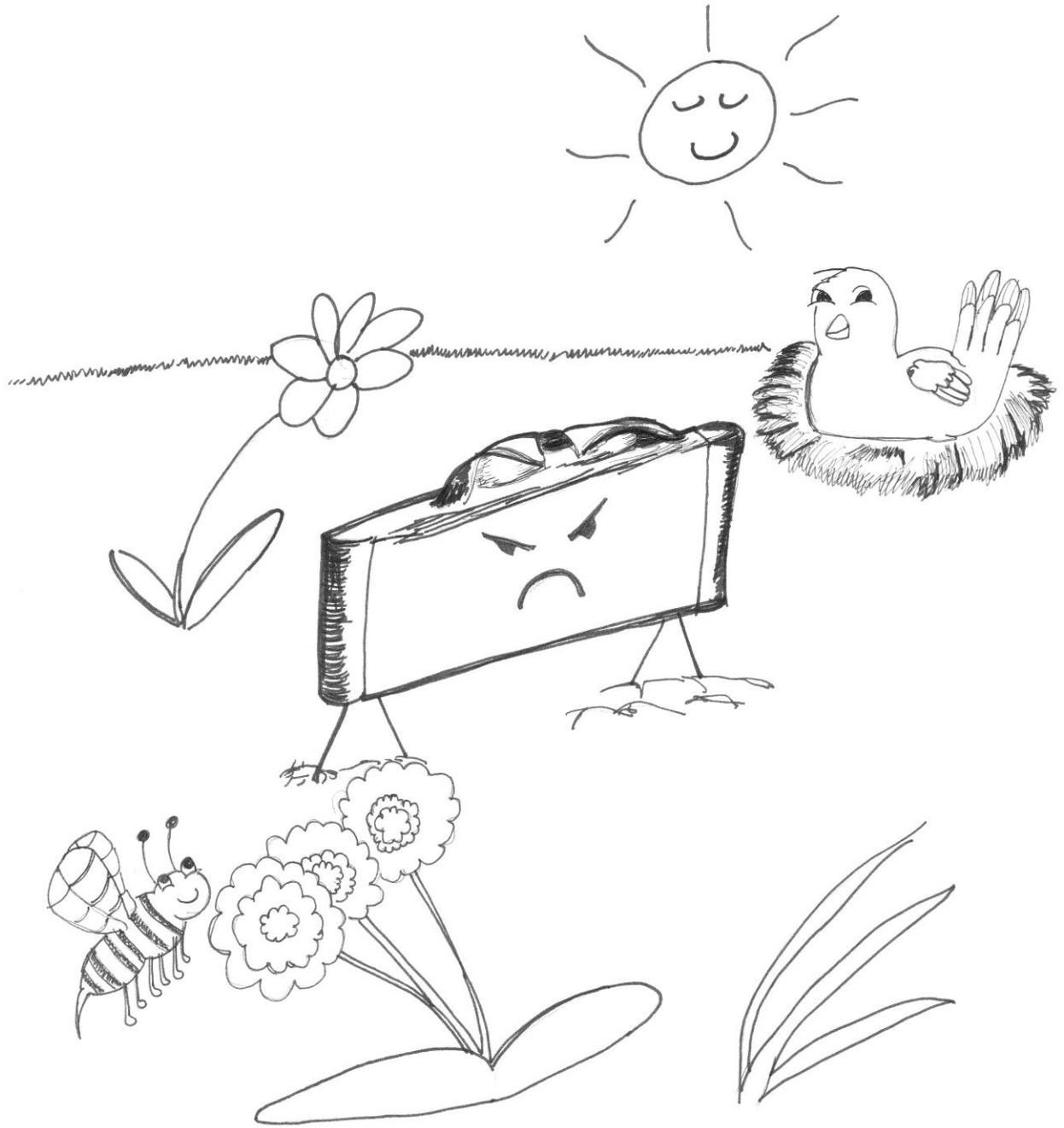


له خطر ناكو شيانو څخه تل لري اوسئ!

از اشياى خطرناك هميشه دور باشيد!

Always stay away from dangerous objects!

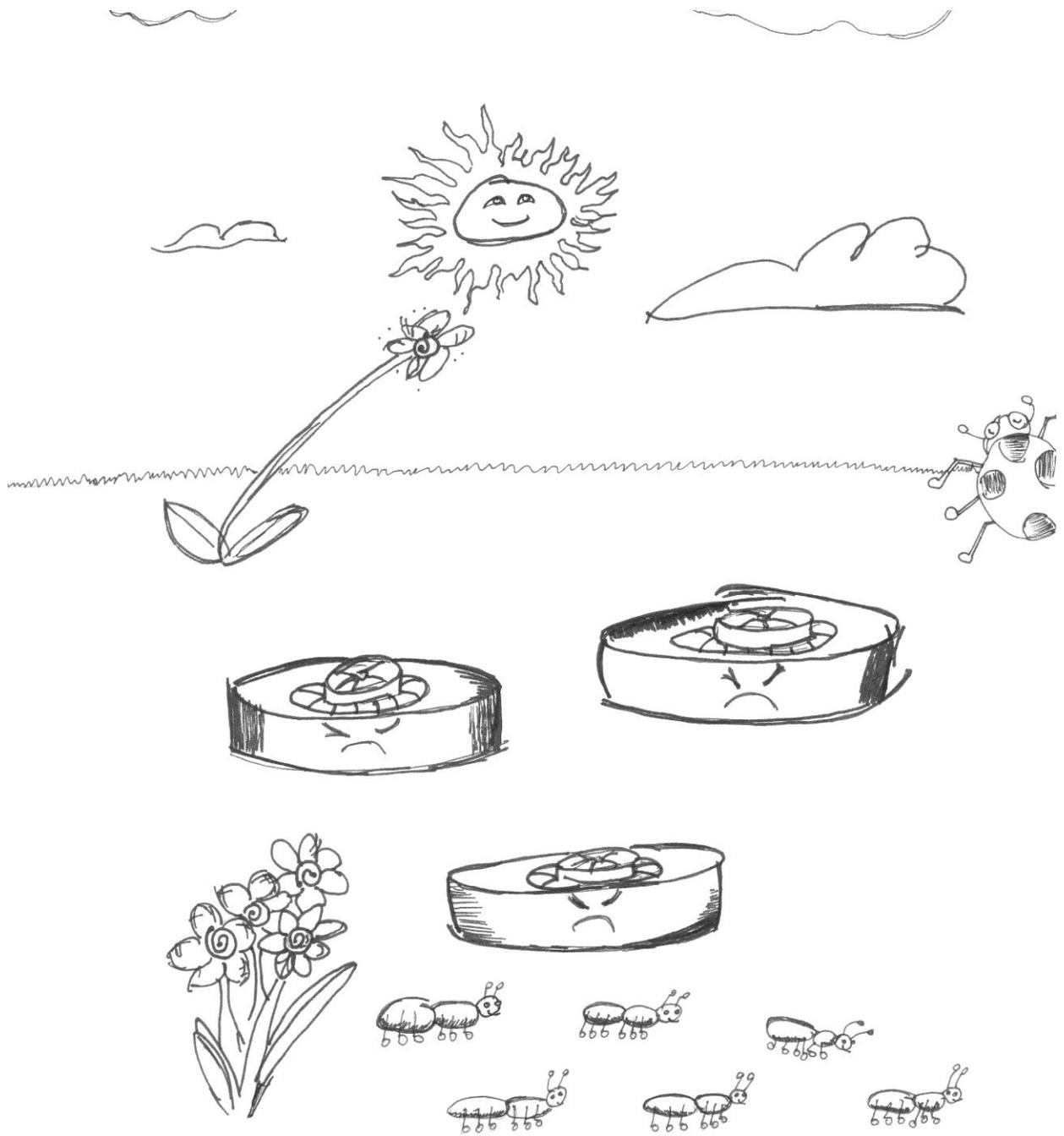




ماینونوته لاس مه وروړی ډیر ژرخپل مشران خبر کړی!
به ماینها دست نزنید بسیار زود به بزرگان خود اطلاع دهید!

Do not touch mines - immediately inform your
adults!



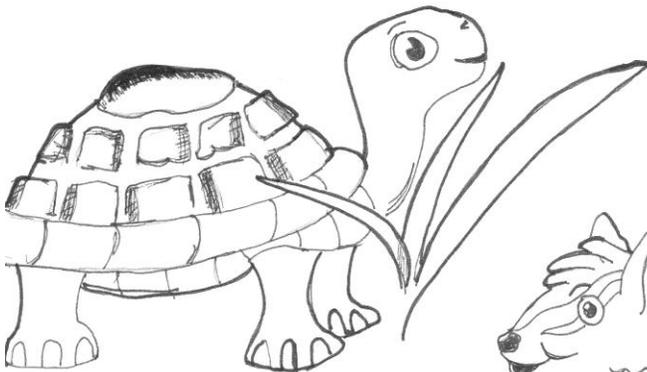
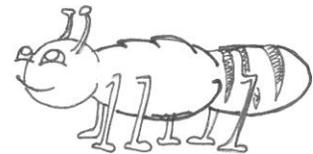
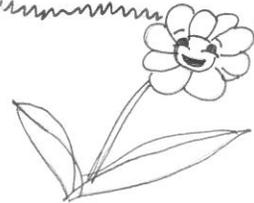
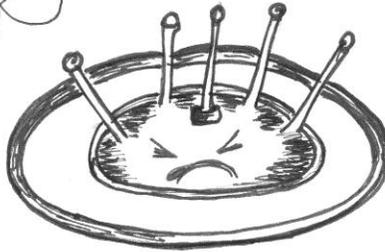
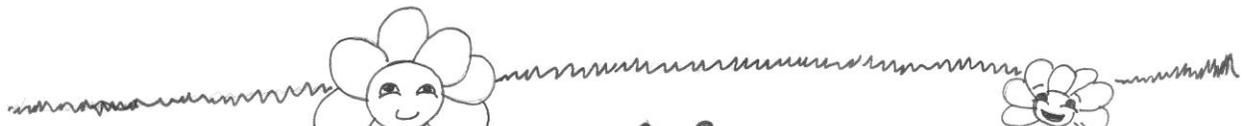


په هغو څيزونو لاس مه وهئ چي نه يي پيژنئ !

به اشيايکه نميشناسيد دست نزنيد!

Do not touch object you do not recognize!



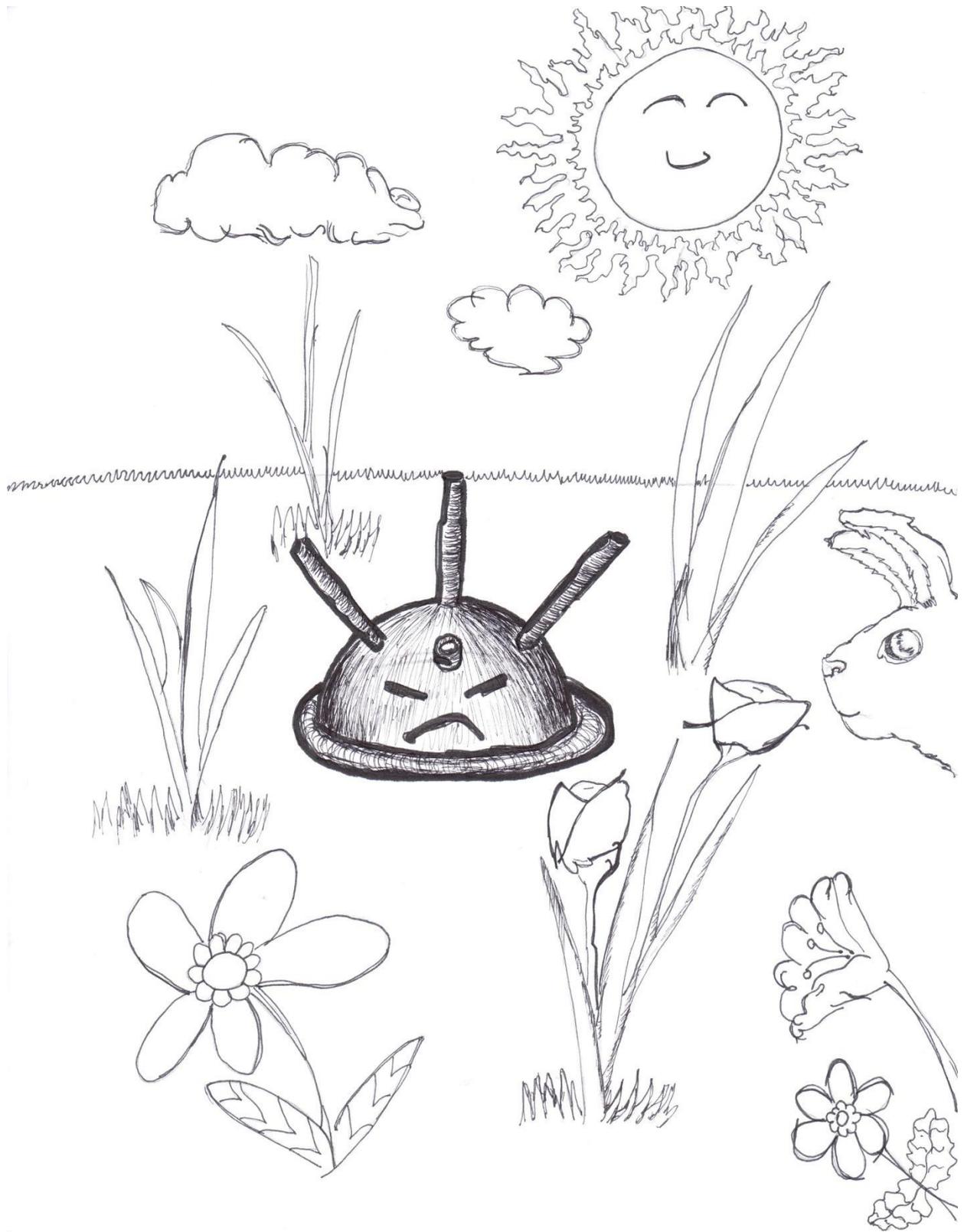


پام وکړی! ډیر لوی شوی واښه دماینونو دشتون نښه ده خپل
مالونه هلته مه بیایاست

متوجه باشید! که علفهای بلند و وحشی علایم موجودیت ماین
است، مواشی تانرا آنجا نبرید

Careful! Wild bushes are a sign of a mined area –
do not take your cattle there for grazing.

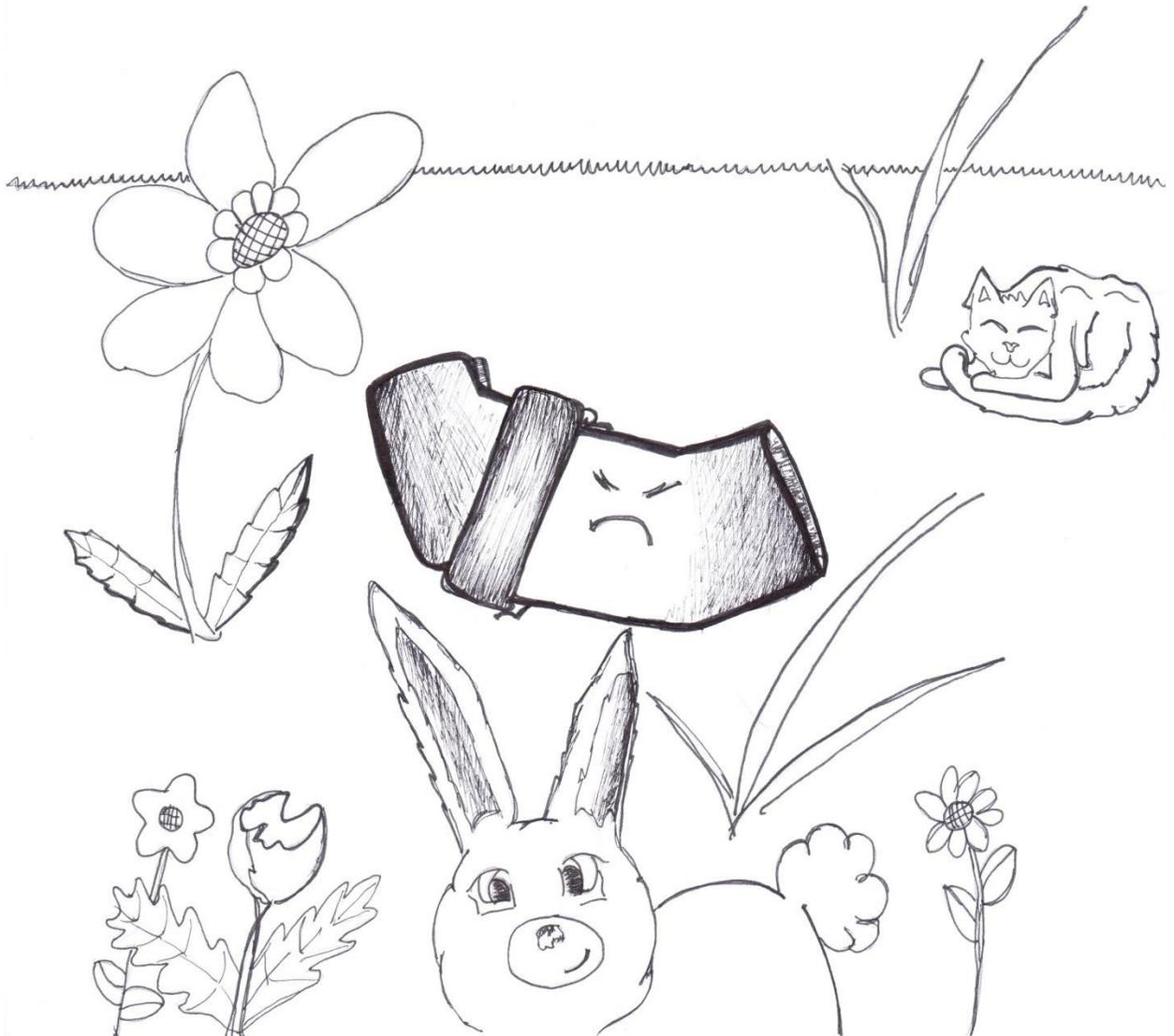
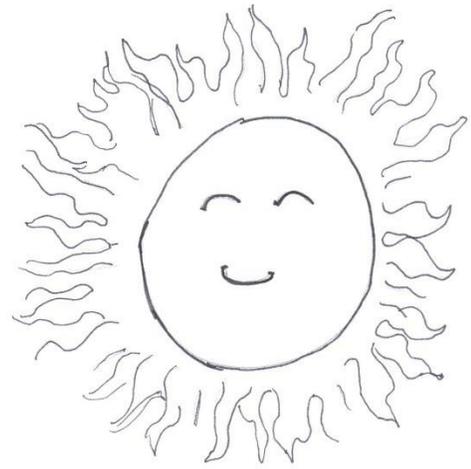
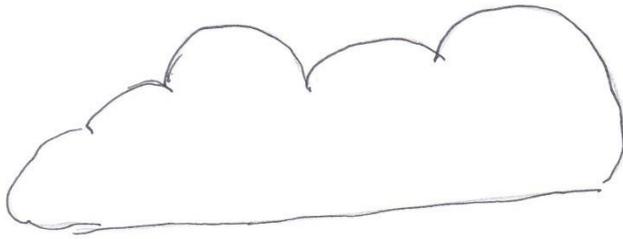




دماينونو درنگ تغير او زنگ وهل دهغوى خطر نه كموى.
تغير رنگ وزنگ زدن ماينها، خطر آنها را كاهش نميدهد.

Changes in the color of mines will not decrease the
danger!



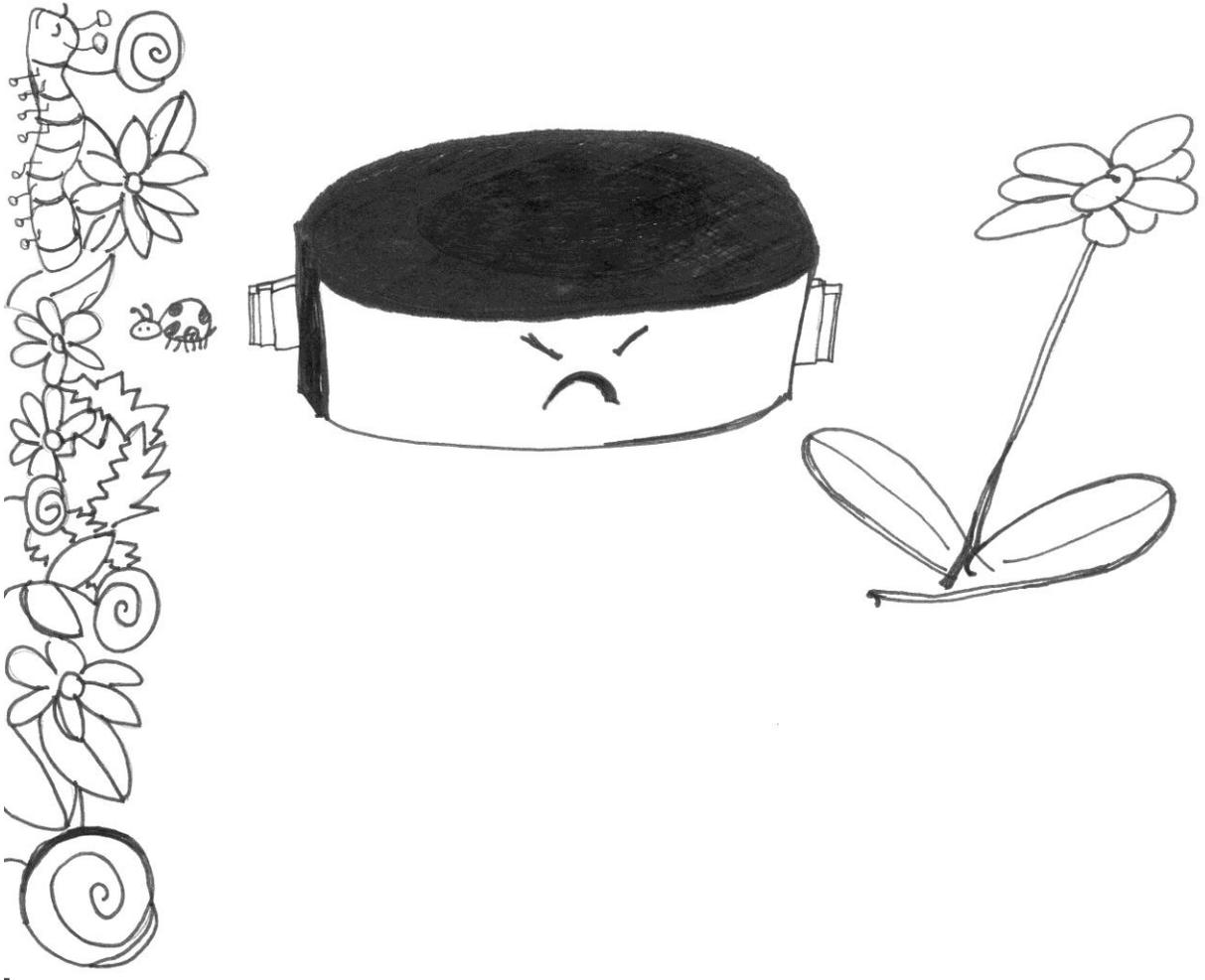


دماينونو په لور هيڅ شی مه غور ځوئ!

بطرف ماينها هيچ چيز را پرتاب نكنيد!

Don't throw any object towards a mine!



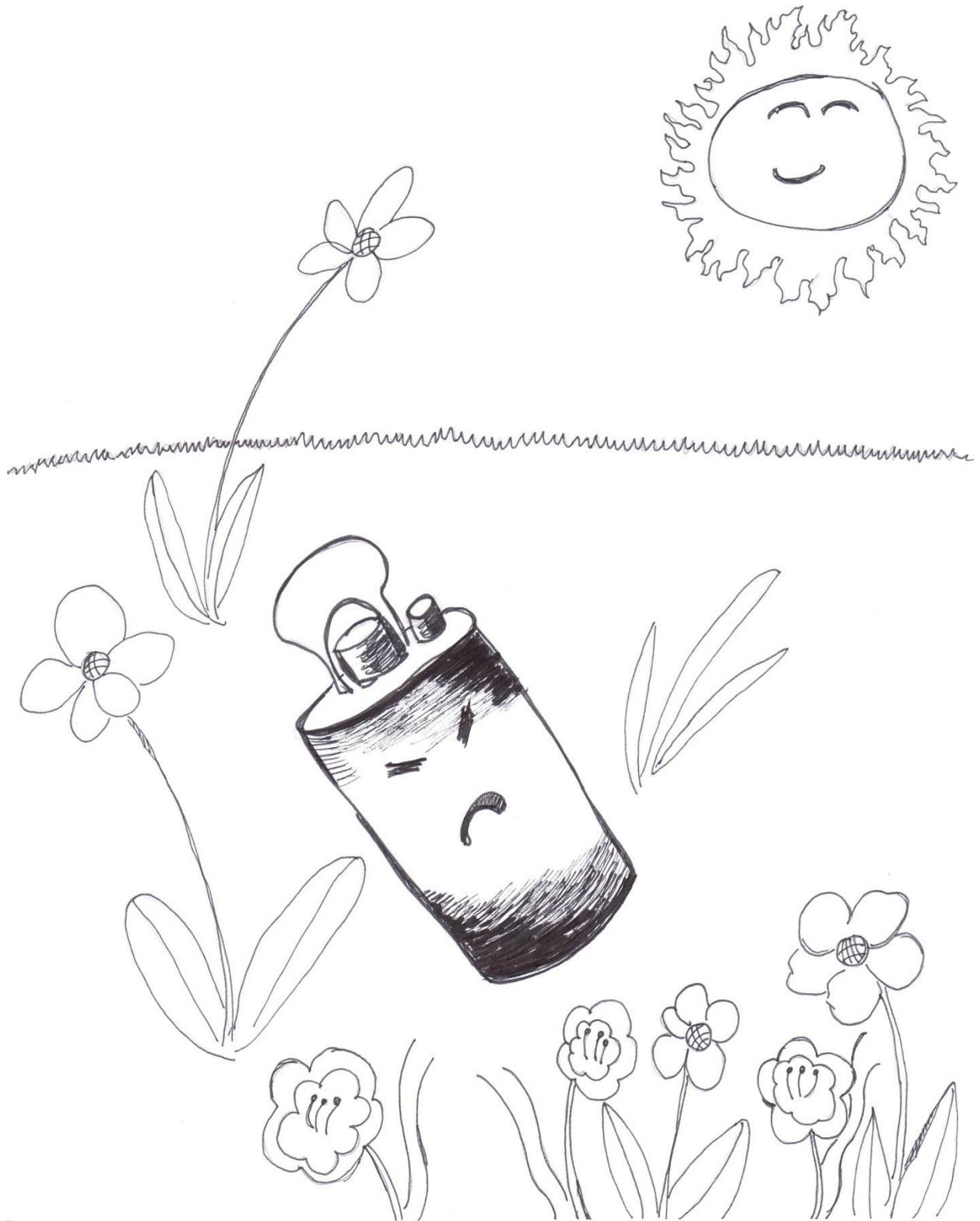


کوم څیزونه چي په تاسی پوری اړه نه لری مه یی اخلئ او
مه یی پورته کوئ!

اشیائیکه به شما تعلق ندارند به آن دست نزنید و آنرا
نبردارید!

The things does not belong to you, don't pick it up!



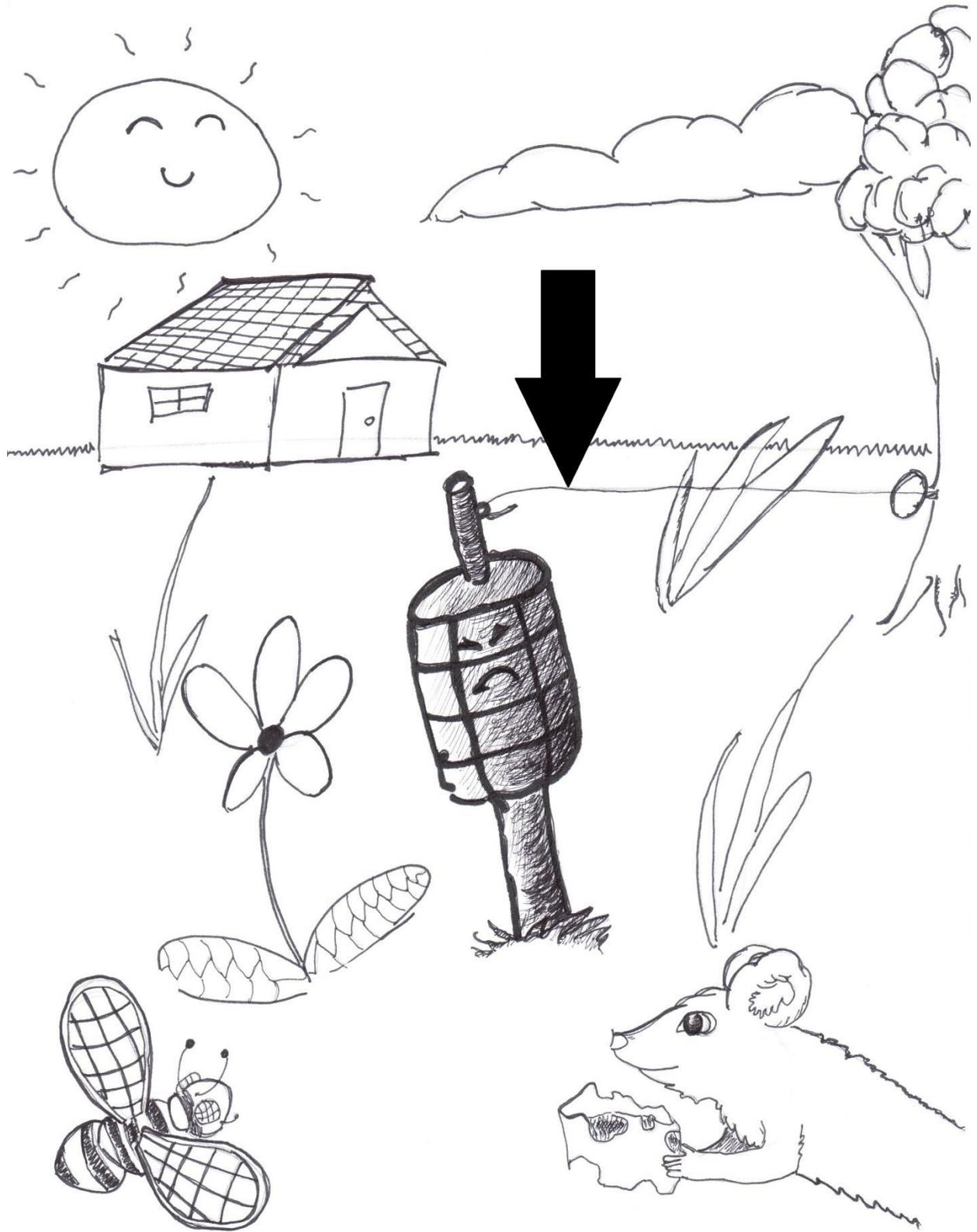


د نا پیژندل شویو سیمونو کش کولو او پری کولو څخه ډډه
وگرئ!

ازکش کردن و یا قطع کردن سیم های ناشناخته خود داری
کنید!

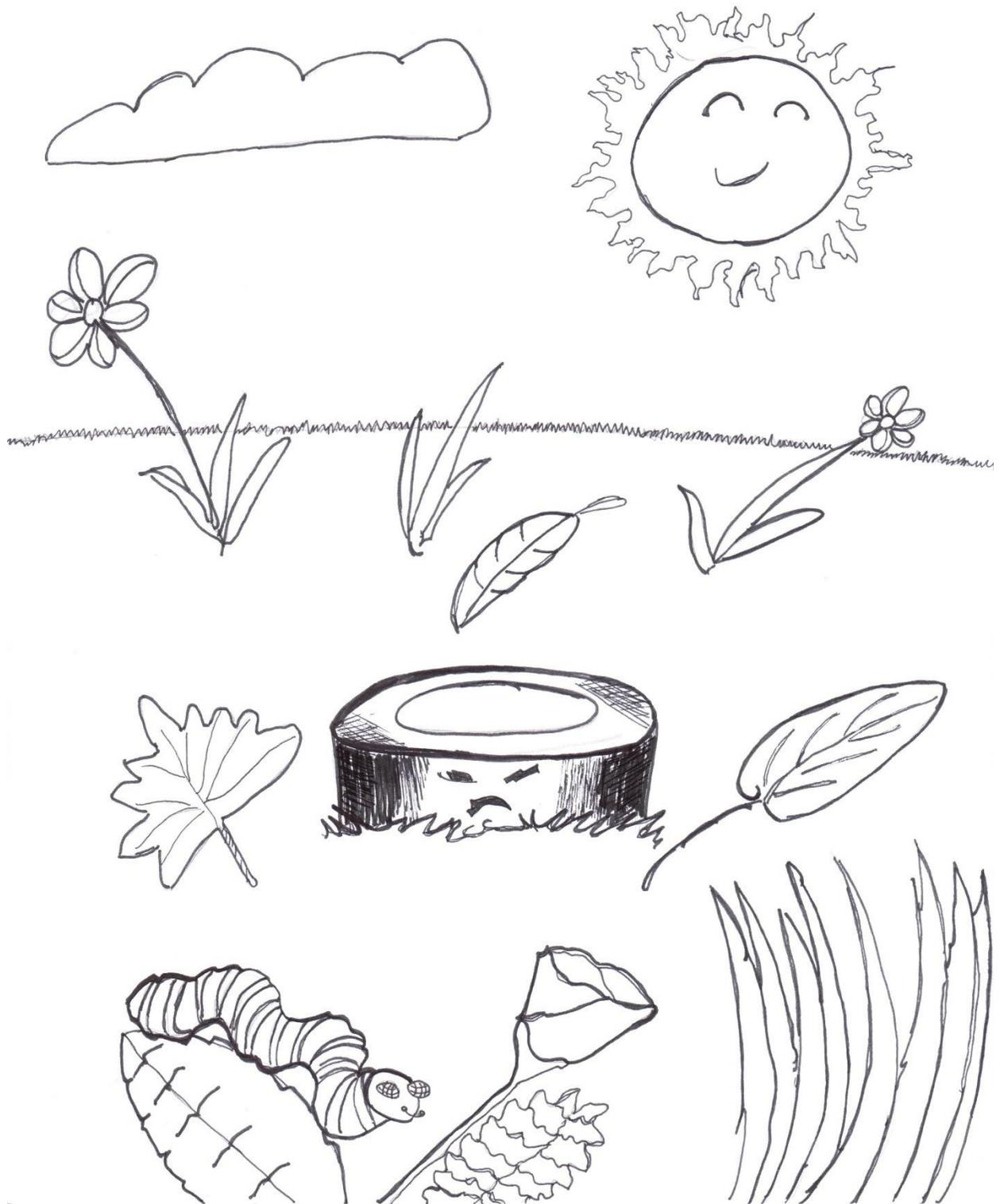
Do not pull or cut unknown wires!





په ناپېژندل شويو څيزونو لاس مه وهی او مه ورته
ورنيردي كيری!
به اشياي ناشناخته دست نزنيد و به آن نزديك نشويد!
Do not touch unknown objects!





په مشکوکو څیزونو لاس مه وهی او مه ورته نږدې کړی!

به اشیای مشکوک دست نزنید وبه آن نزدیک نشوید!

Do not go near or touch strange objects!





له هغو څيزونو ځان لري وساتئ چي ستاسي دتپي كيدو او
وژلو سبب گرځي!

از اشيائي كه سبب زخمى شدن وكشتن شما ميگردد دور
باشيد!

Stay away from objects that will maim or kill you!



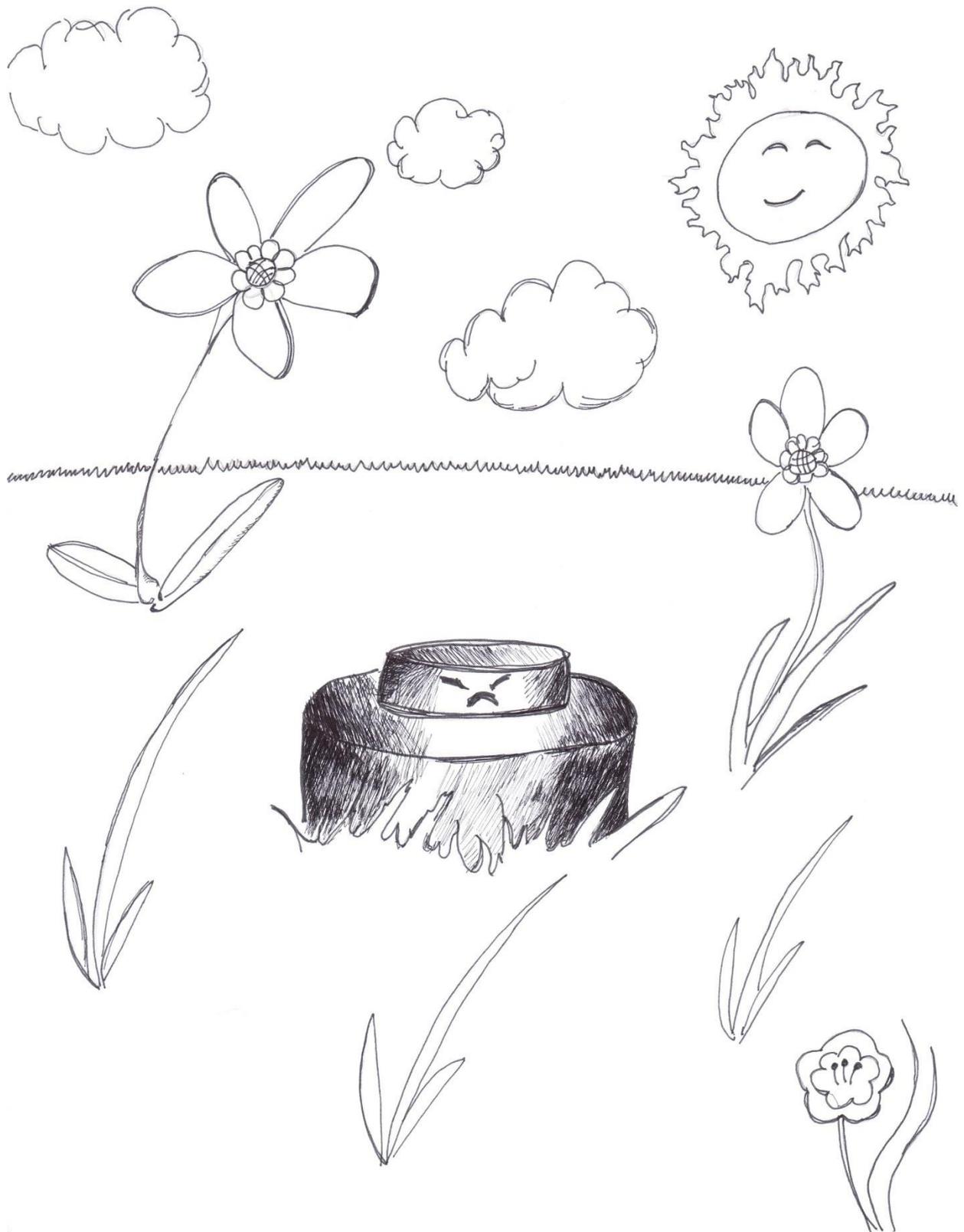


هغه ماینونه چی په خاورو ،ختو ککړ وی هم زیان رسونکی
دی.

ماینهای آلوده به خاک و گل نیز خطرناک اند.

Dirty, muddy mines are also dangerous!





ماینونه معمولاً تر حُمکی لاتدی حَای پرخای کیزی په داسی
حُمکو کی له کیندلو حَخه ډډه وکړئ!

ماینه معمولاً، در زیر زمین جابجا میشوند از کندنکاری در
چنین ساحات خو داری کنید!

Mines are usually placed underground, so do not
dig anywhere!





دا خیزونه ډیر خطرناک دی.

این قسم اشیاء بسیار خطرناک اند

These objects are very dangerous!



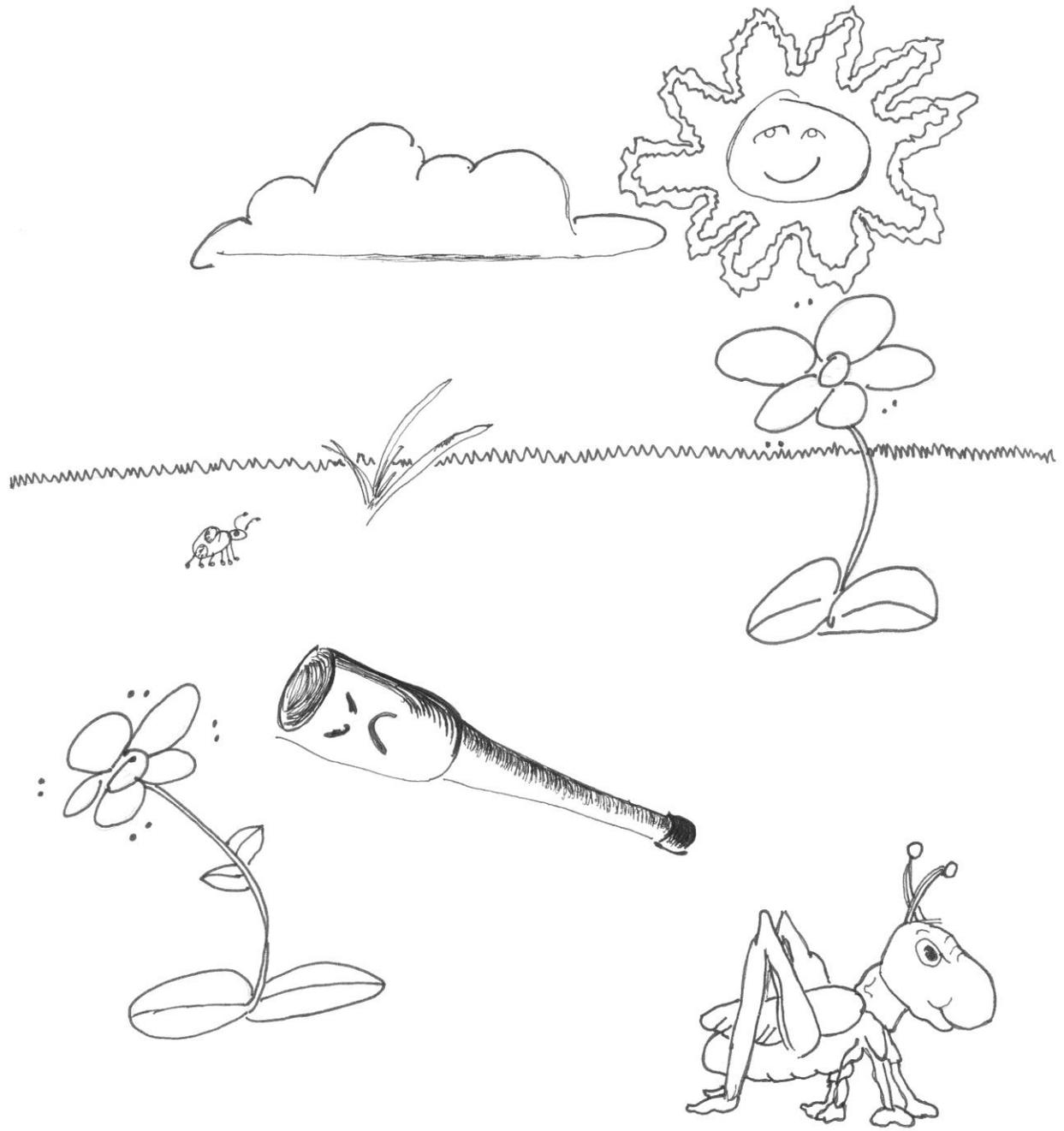


ماینونو اوله جگرو خخه را پاتی شوپو توکو ته لاس مه
ورورئ!

به ماینهاو مهمات باقیمانده از جنگ دست نزنید!

Do not touch mines and other Explosive Remnants
of War (ERWs)!



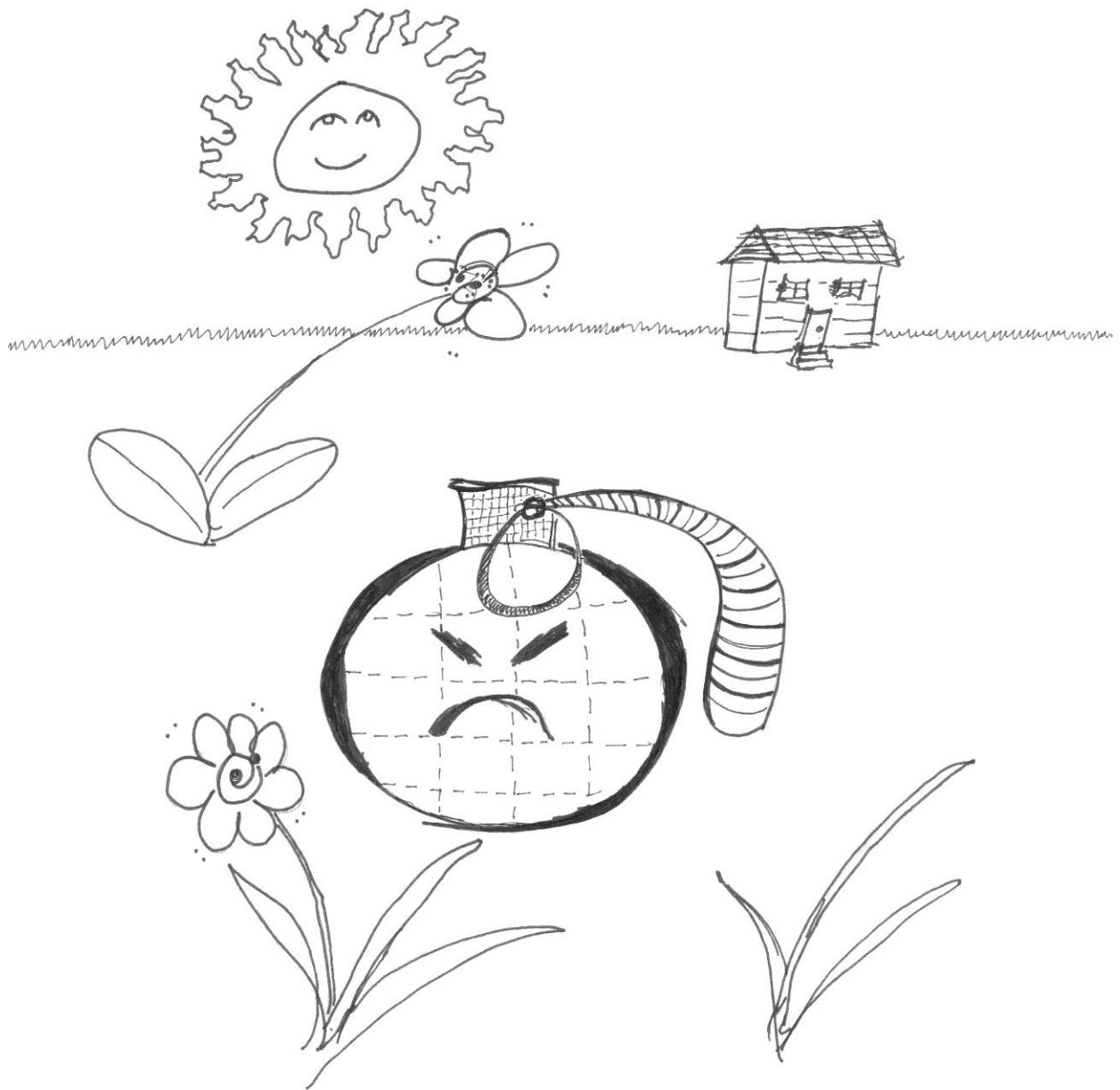


هغو څيزونو ته لاس مه وروړئ چي په جگړو كې كارول شوي وي.

به مهماتيکه در جنگها به کار رفته باشند دست نزنید!

Do not touch objects and devices used in war!

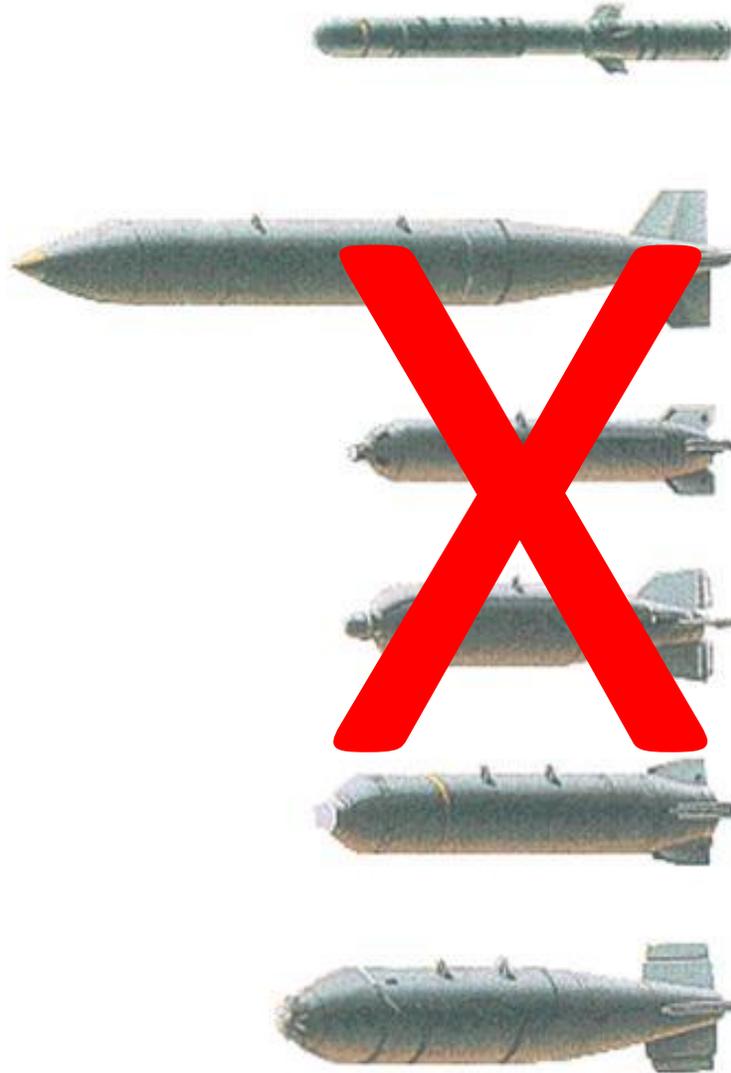


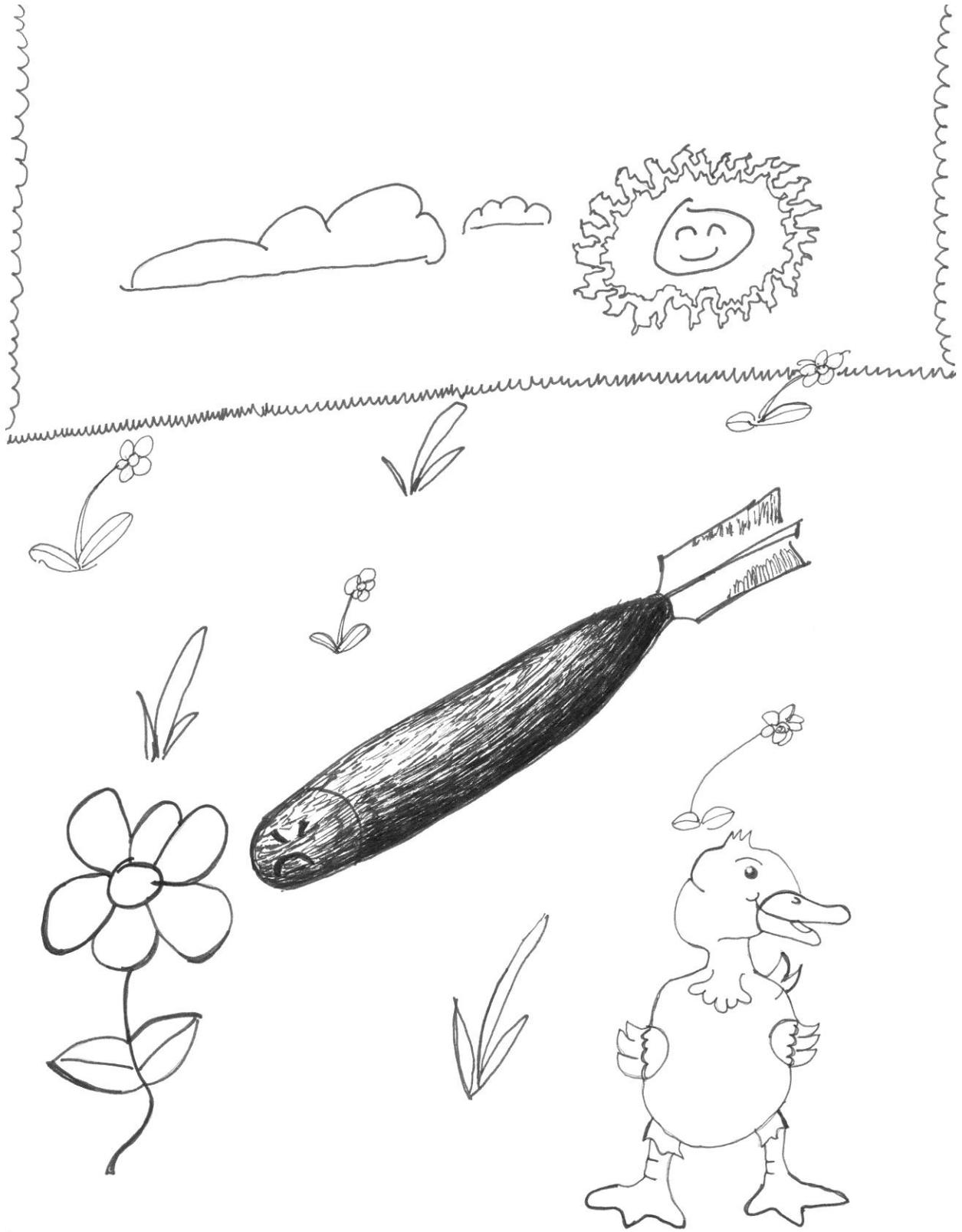


هيڅڪله په ناچاوده توکو لکه فيوزونه، بمونه، سرگلولي
او مرميو لاس مه وهئ.

هر گز به مهمات منفجرناشده (فيوز ها، بم ها، سرگلوله ها و
مرمي ها) دست نزنيد.

Do not touch UXOs (bullets, grenades, fuses,
bombs, etc)!

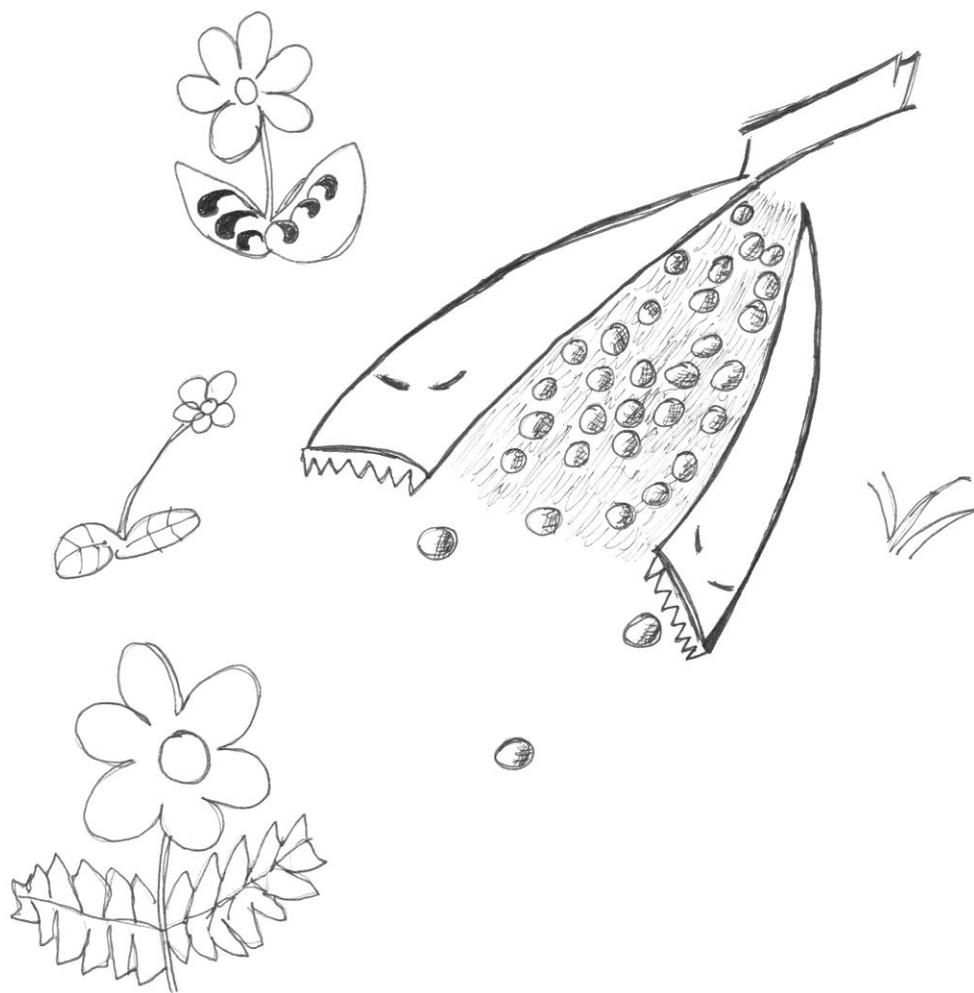




داوسپنو ٽوٽي مه ٽولوئبنائي چي ستا سو دڄان په بيه تمامي شي.
آهن پاره هارا جمع آوري نڪنيدممكن است به قيمت جان شما تمام شود.

Do not collect scrap metal - it will cause maiming and
killing!



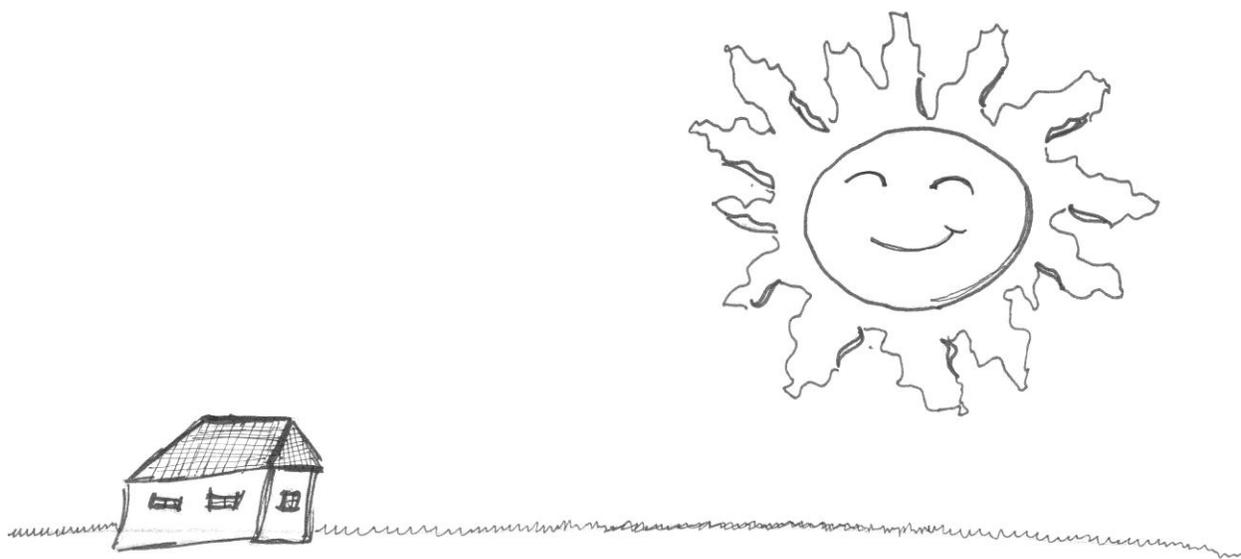


په مشکوکو سیمو کی دسونگ بوتو خوراکی توکواو اوبو
پیدا کولو په خاطر کیندنی مه کوئ!

در ساحات مشکوک به خاطر مواد سوخت، مواد غذایی و
پیدا کردن آب کردن کاری نه کید

Do not dig in suspicious areas for firewood, water,
or food!





ناچاوده توکوته لاس مه وروړئ او له یو ځای څخه بل ځای
ته مه لیردوئ!

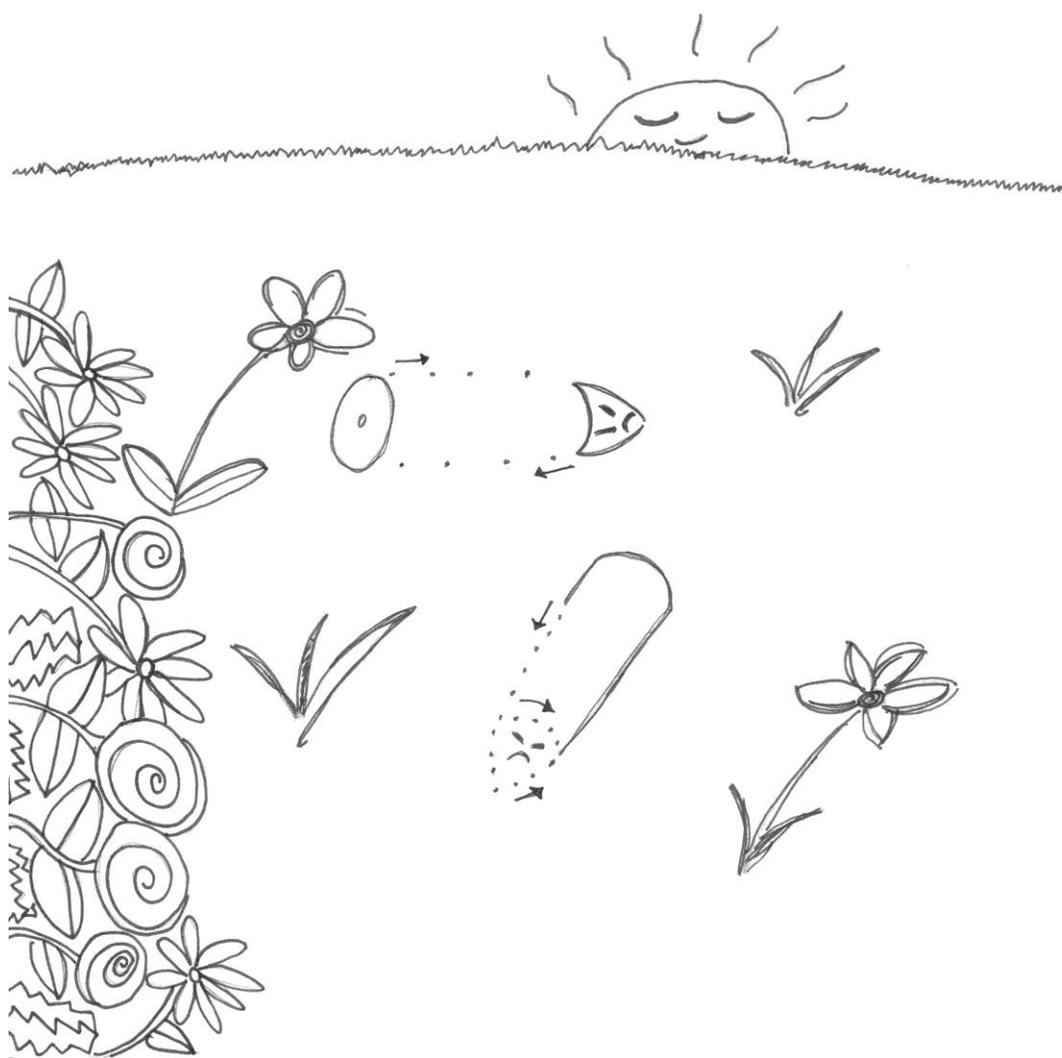
به مهمات منفجر ناشده دست نزنید و آنرا از یکجا به جای
دیگر انتقال ندهید.

Do not touch and/or move UXOs from one place to
another!



تکی سره یوځای کړئ ترڅوانځور تري جوړ او بشپړ شي
نقطه ها را به هم وصل کنيد تا تصویر از آن تکمیل گردد

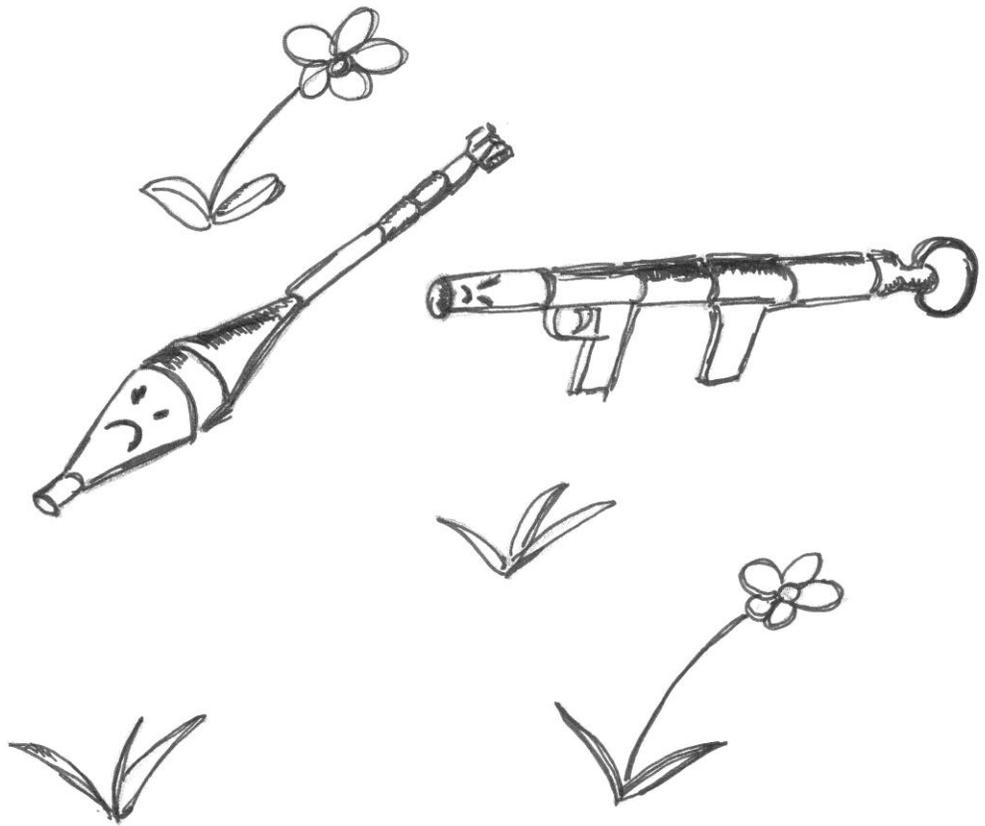
Connect the Dots to Finish the Picture



هيڅکله وسلو، مهماتو، له جگړو څخه را پاتې شويو توکو او ماینونو ته لاس مه وروړئ ولو که چيري لويان مو هم په دې کار ليدلي وي.
هيچگاه به اسلحه، ماین یا مهمات باقیمانده از جنگ دست نزنید ولو که بزرگان خود را به اجرای این کار دیده باشید.

Never touch weapons, UXOs, ERWs, and mines -
even if you see adults doing this!



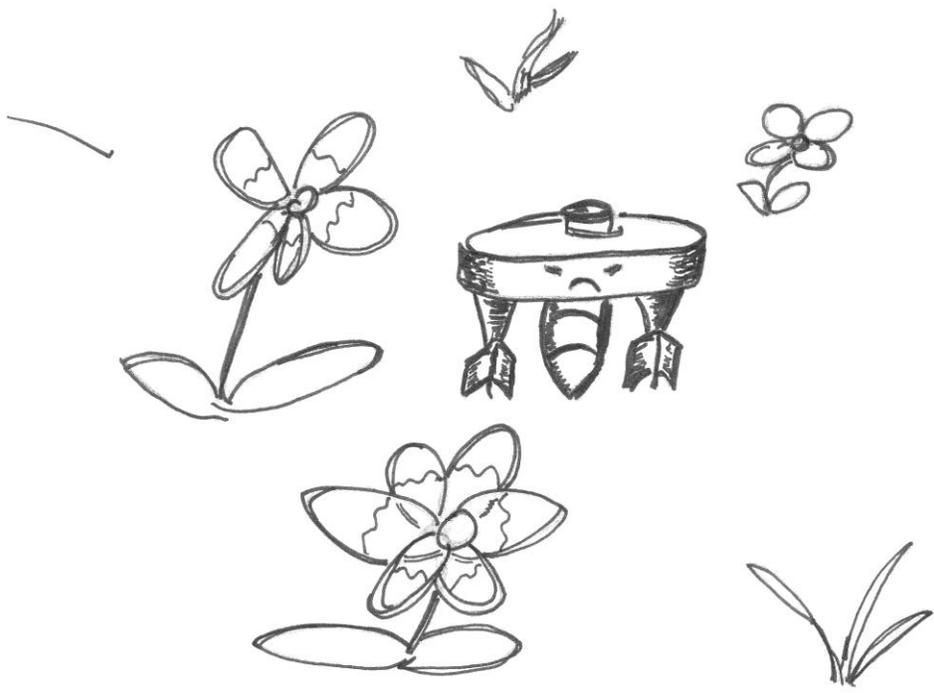


له ماینونو او ناچاوده توکو څخه دلوبو دوسایلو په توګه کار
مه اخلئ!

از ماینها ومهمات منفجرناشده منحيث وسايل ساعت تيري
استفاده ننمائيد!

Do not use mines, ERWs, and UXOs as toys!



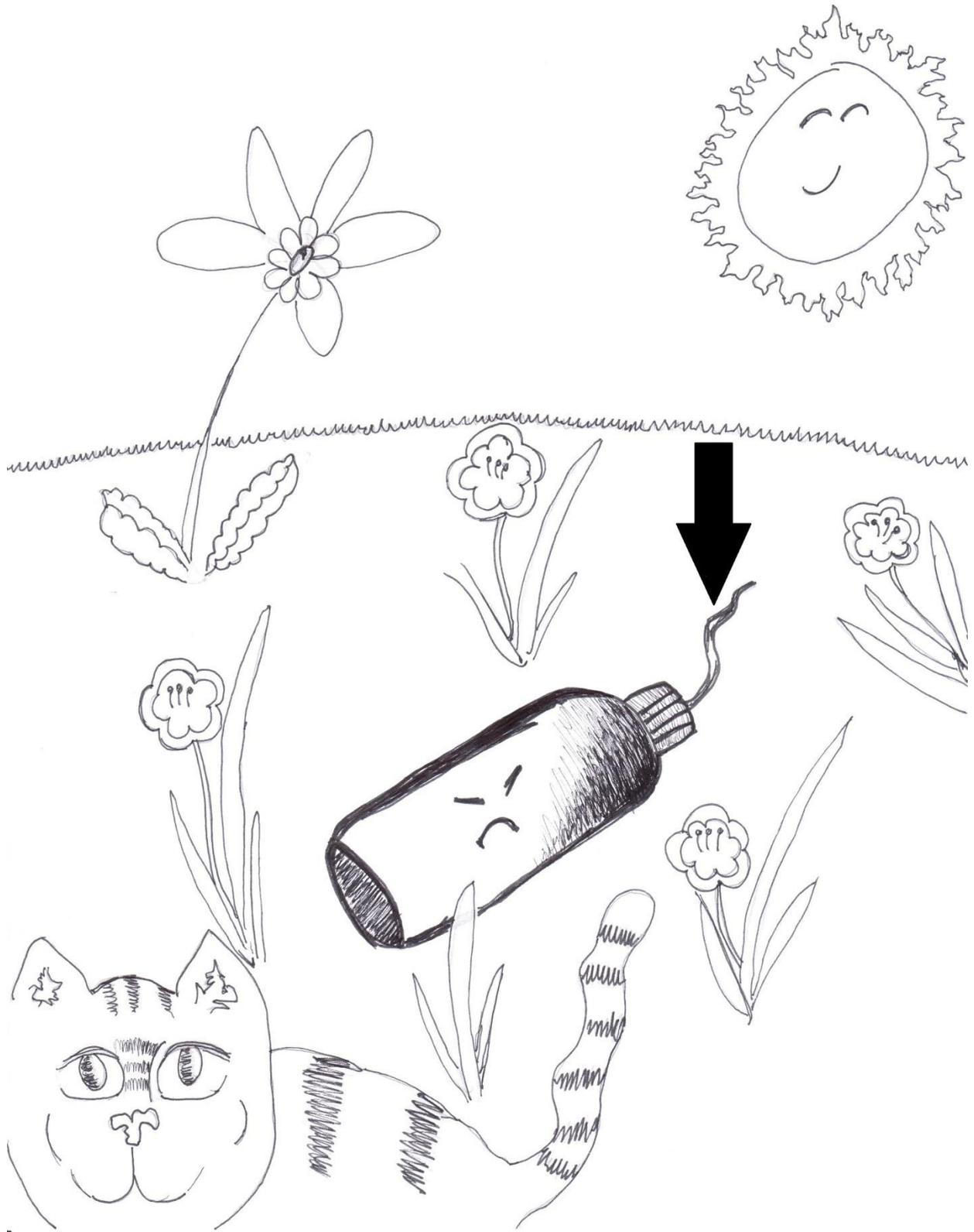


د نا پیژندل شویو سیمونو کش کولو او پری کولو څخه ډډه
وگرئ!.

ازکش کردن و یا قطع کردن سیم های ناشناخته خود داری
کنید!

Do not cut or pull strange wires for any reason!

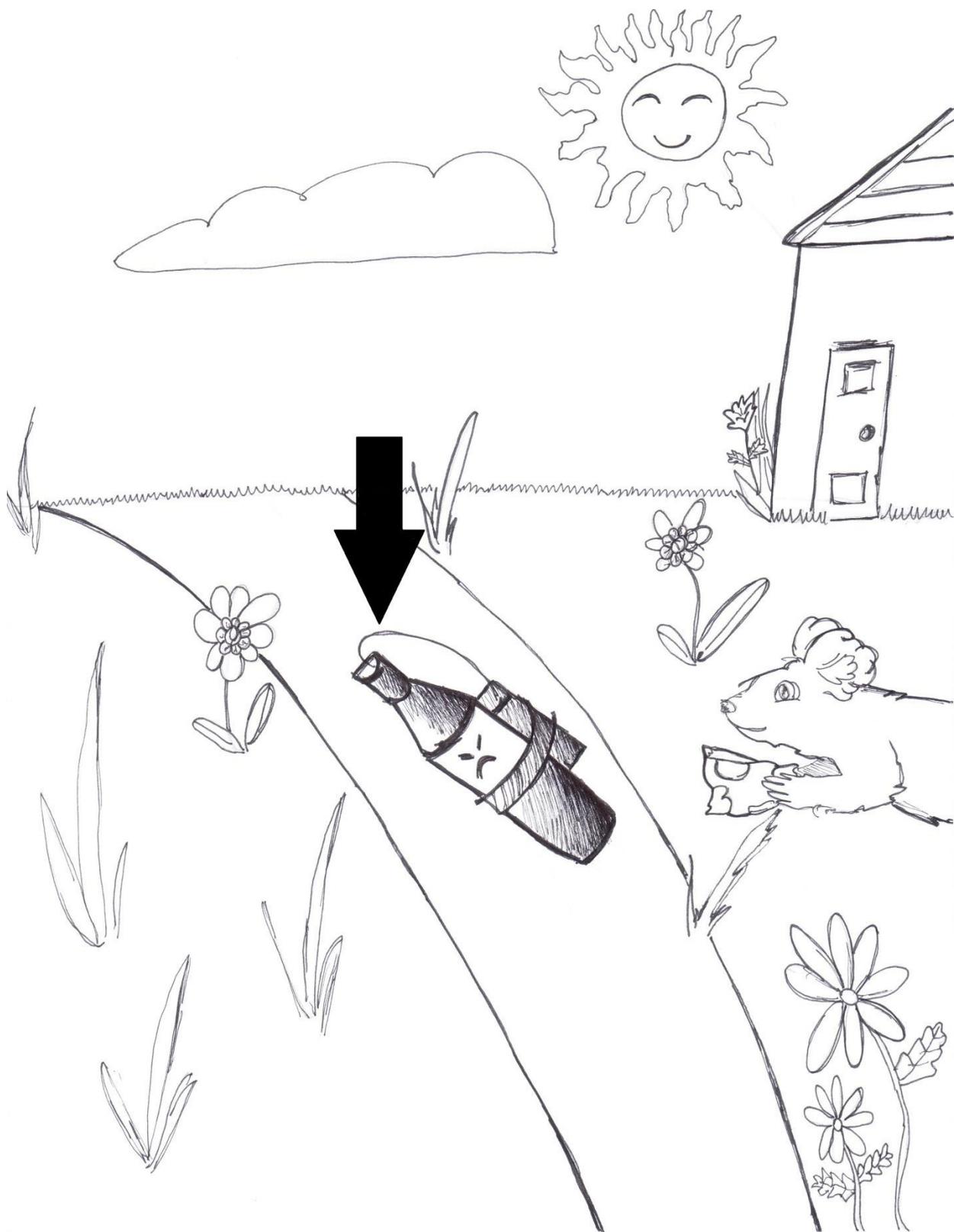




هغه سیمونه او لینونه چی له مهماتو سره تړل شوی وی دتپی کیدلو او وژلو سبب کیږی. لینها وسیمهائی که با مهمات وصل شده اند باعث کشتن وزخمی شدن میشوند.

Wires connected with objects are made to injure and kill!



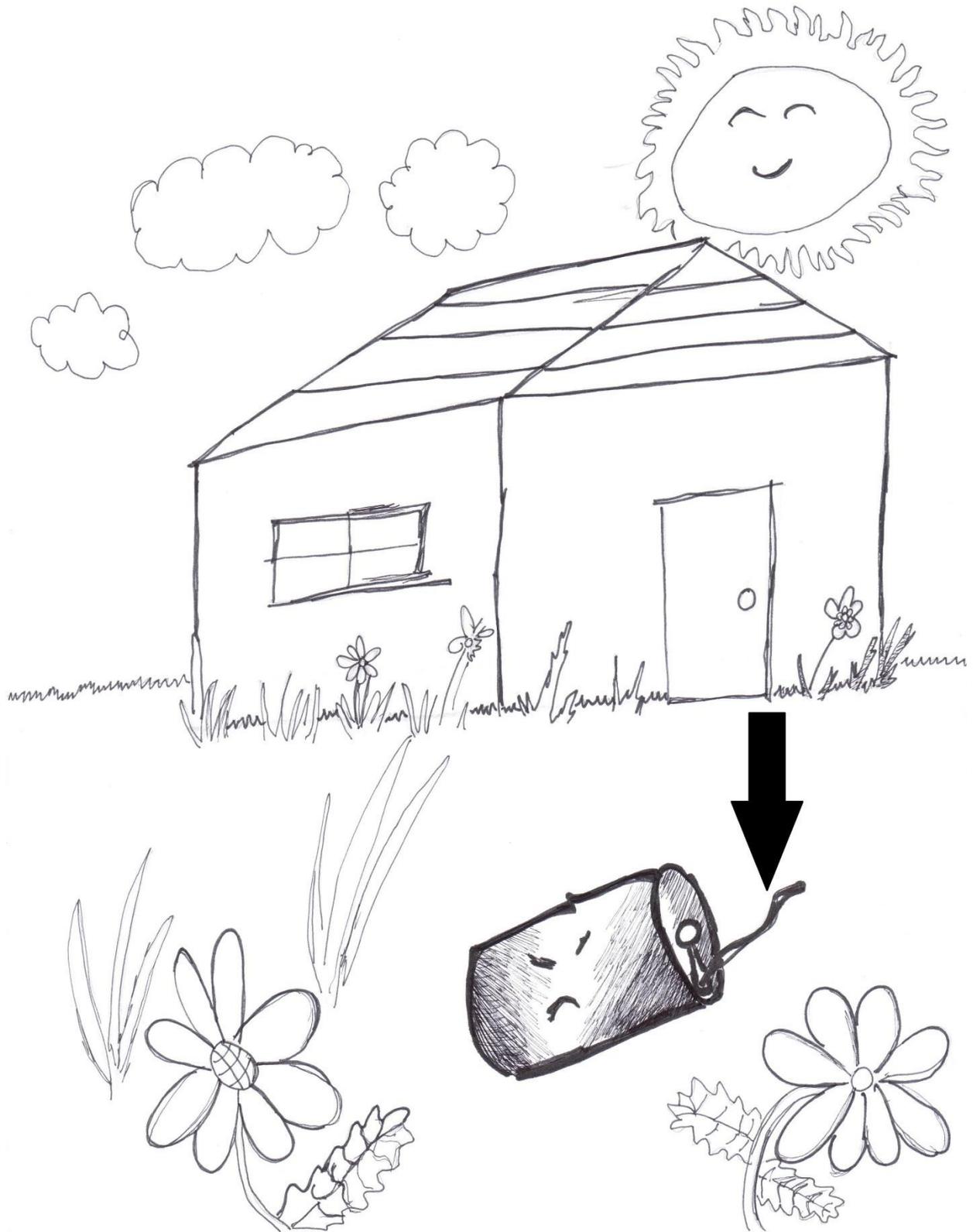


که چیری په یو ځای کی یو مشکوک او خطرناکه څیز
گورئ، له هغه ځایه لری ولاړ شی!

اگر دریک ساحه شی مشکوک و خطرناک را می بینید از آن
ساحه دور بروید!

If you see a suspected dangerous object, leave
immediately - evacuate the area!



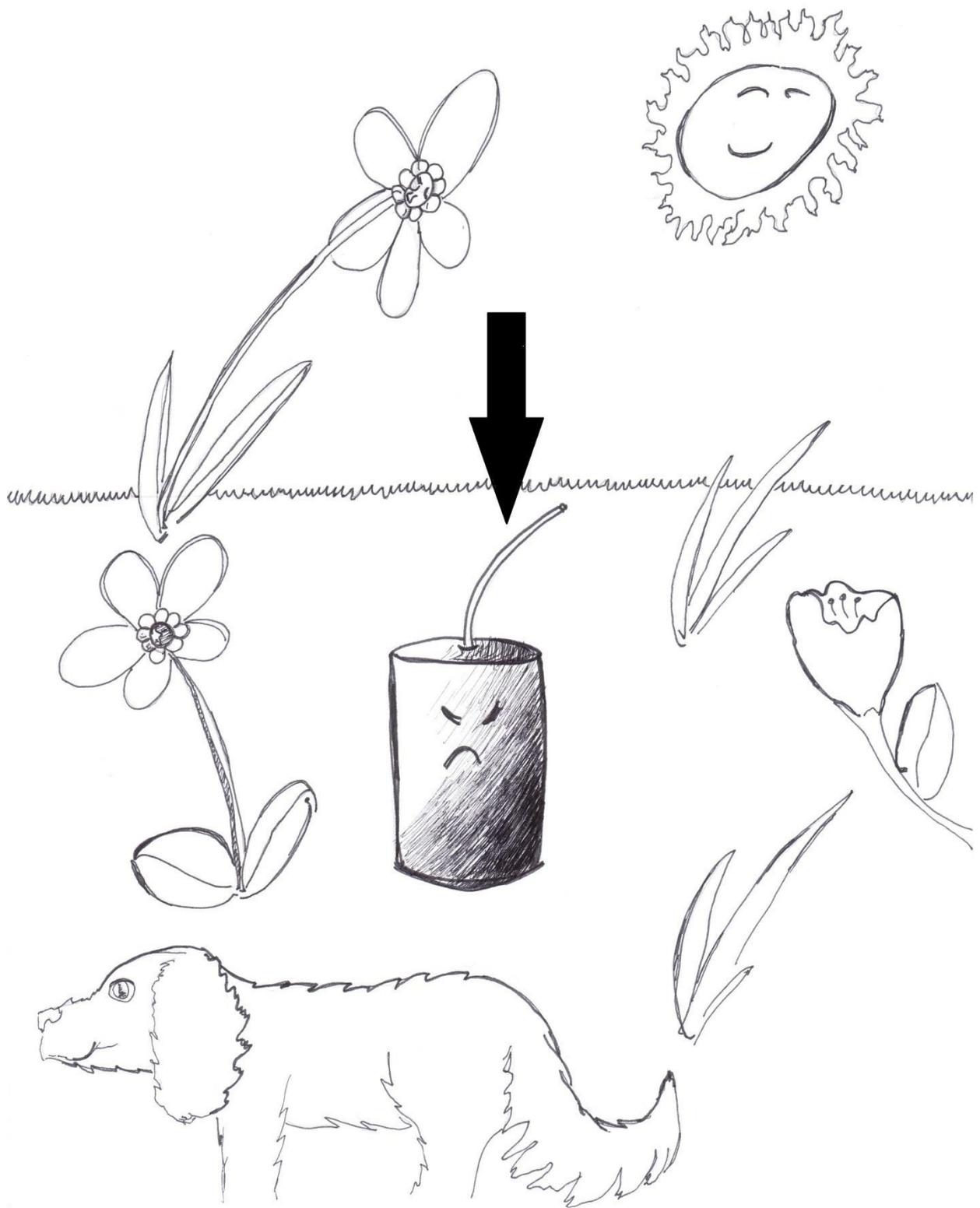


هغه چاودیدونکی توکی ته لاس مه وروړئ! کوم چی
دپیژندل شویو څیزونو څخه جوړ شوی وی.

به آن مهمات منفجره که از اشیایی شناخته شده ساخته شده
اند دست نزنید!

Do not touch any explosive device made from
known objects!



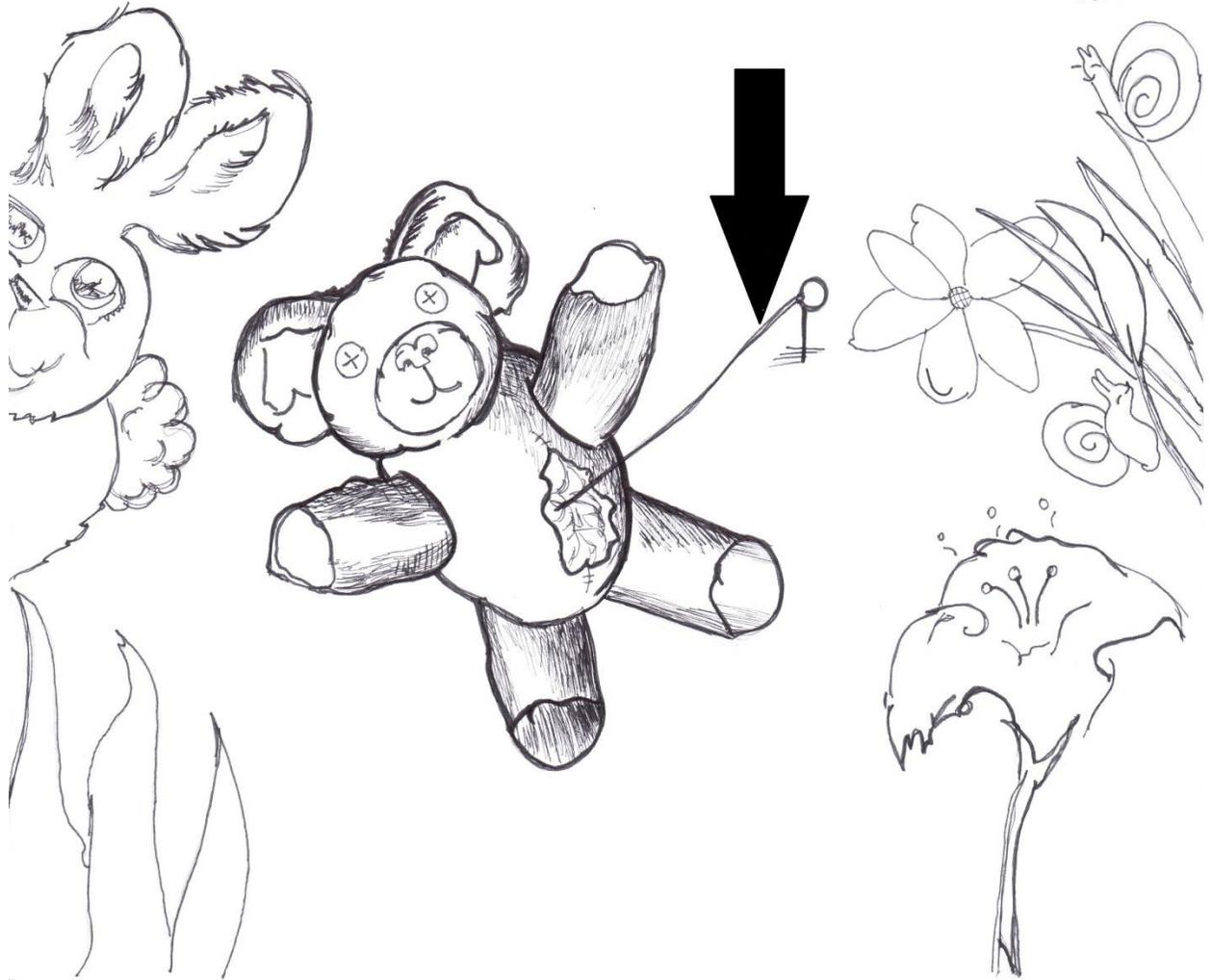
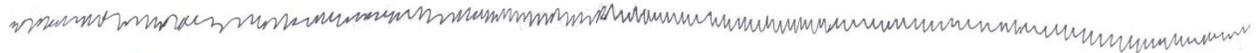
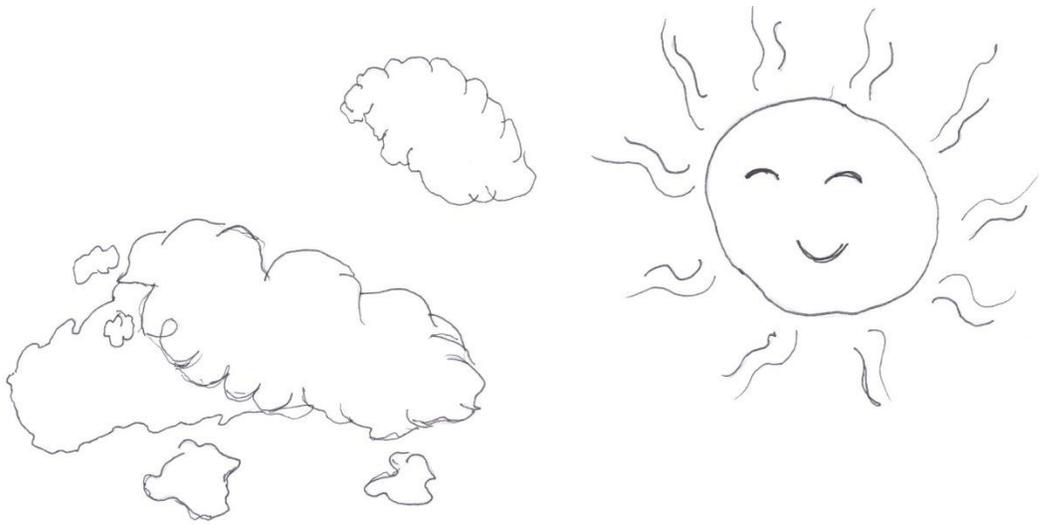


هغو څيزونو ته لاس مه وروړئ چي ستاسو نه وي او په
تاسو پوري اړه نلري!

به آن اشيائي دست نزنيد که از شما نيست و به شما ارتباط
ندارد!

Do not touch any objects which do not belong to
you!



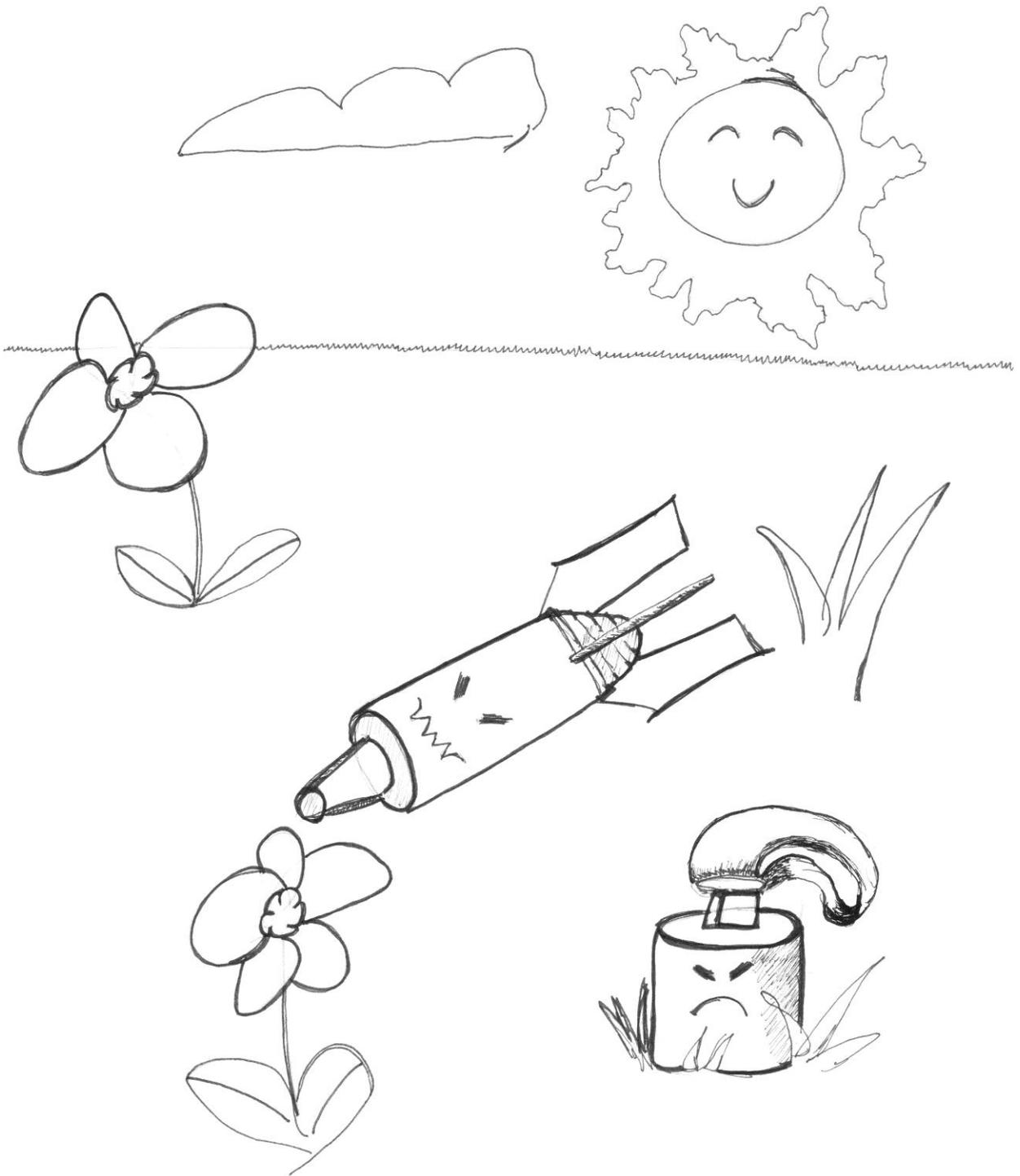


هیچکله ناپیژندل شویو او مشکوکو شیانو
ته لاس مه وروړئ!

هر گز به اشیای نا آشنا و مشکوک دست نزنید!

Never touch strange, unknown objects!



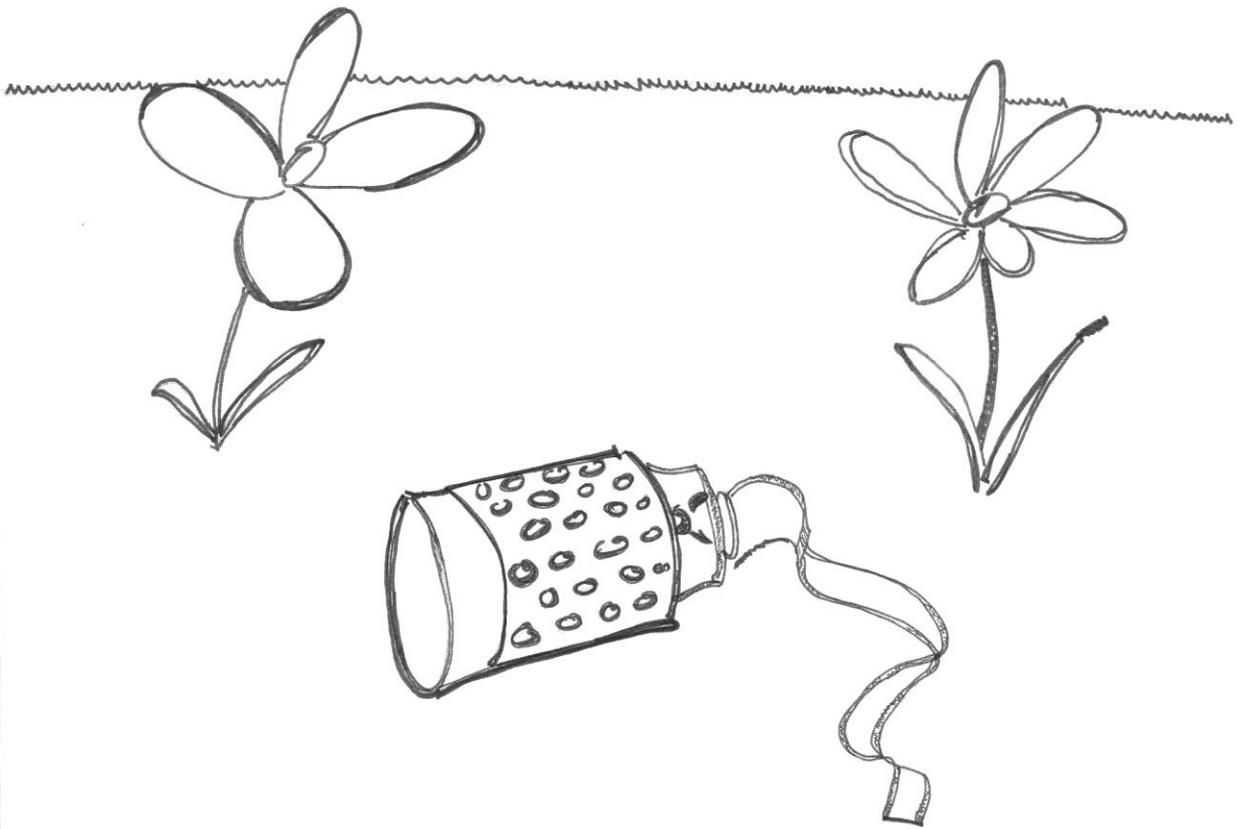


په یاد ولرئ! ځنی شیان دلوبو سامان نه دی چی تاسو ئی
کور کی وساتی، بلکه ستاسو دوژلو او ټپی کیدلو سبب
کیزی،

به یاد داشته باشید! بعضی اشیا از جمله بازیچه ها نیست که
در خانه نگهدارید ، بلکه باعث کشتن و زخمی شدن شما
میگردد.

Remember, this is not a toy to keep at home - it
will injure or kill you!



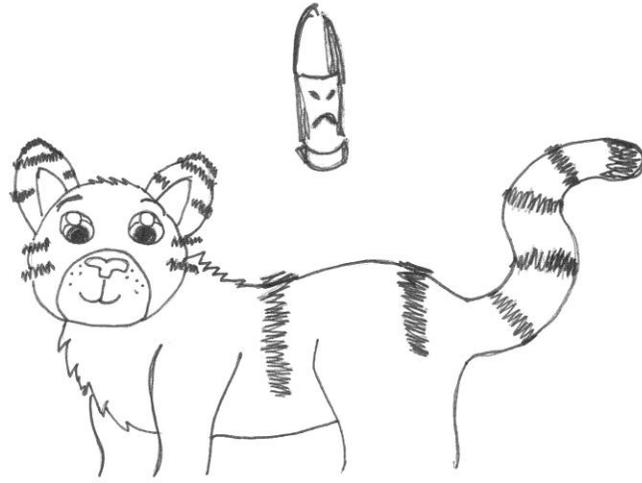
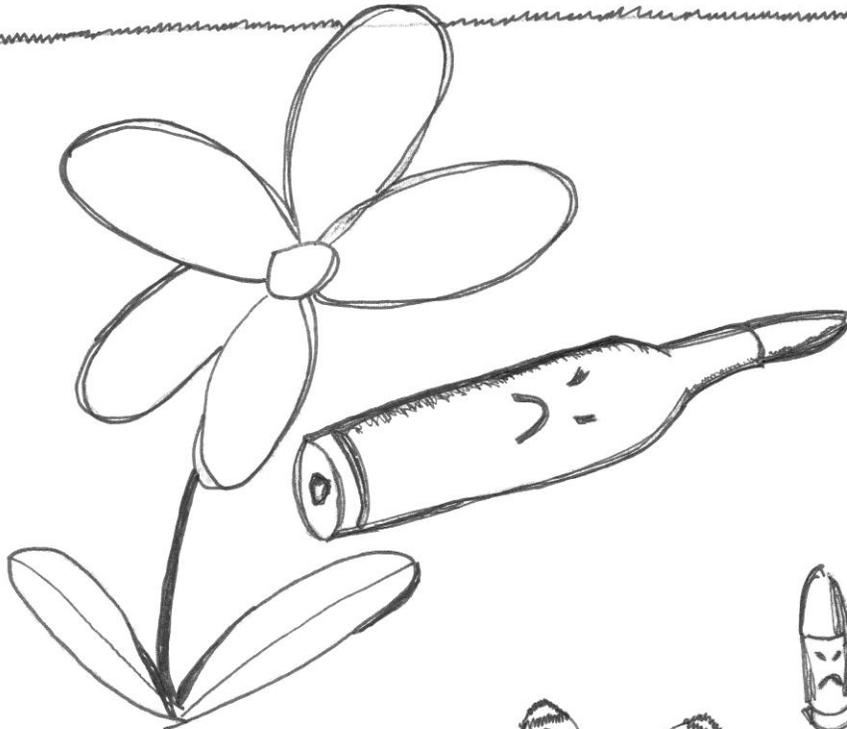


له لاندی څیزونو څخه کار اخیستل به ستاسو د ټپي کیدو او وژلو سبب شی.

کار گرفتن از اشیای ذیل سبب زخمی و کشته شدن شما می‌گردد.

Tampering with these objects will maim or kill you!



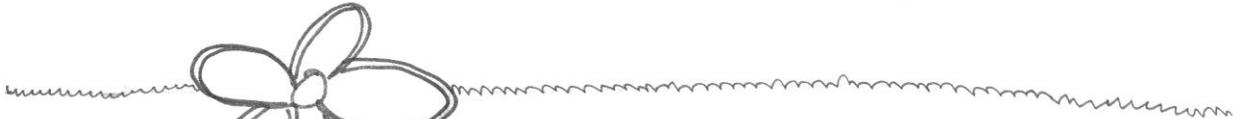
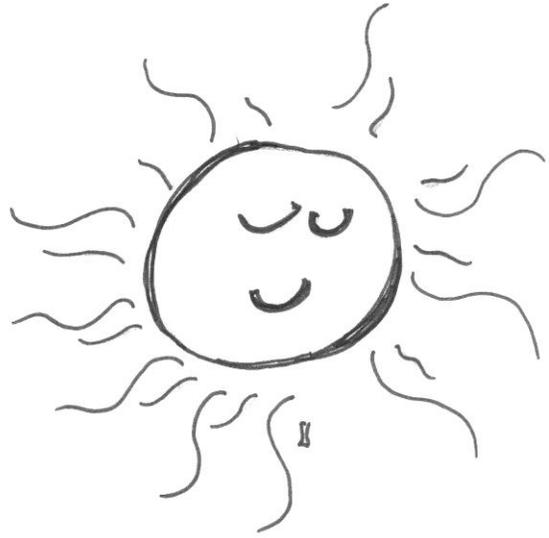
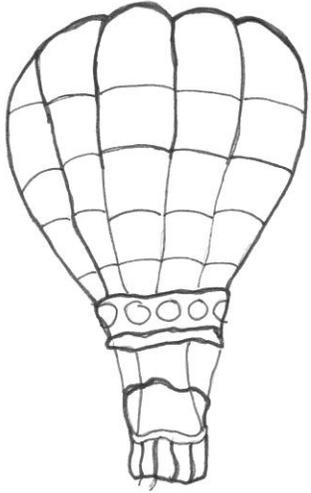


هیچکله کومی وسلی ته لاس مه وروړئ حتی که
چیری مو لویان هم ددی کار په سرته رسولو لیدلی
وی.

-هر گز به کدام سلاح دست نزنید، حتی اگر بزرگان
خود را در حین انجام این کار مشاهده کرده باشید.

Never touch any weapon, even if you have seen an
adult doing it!



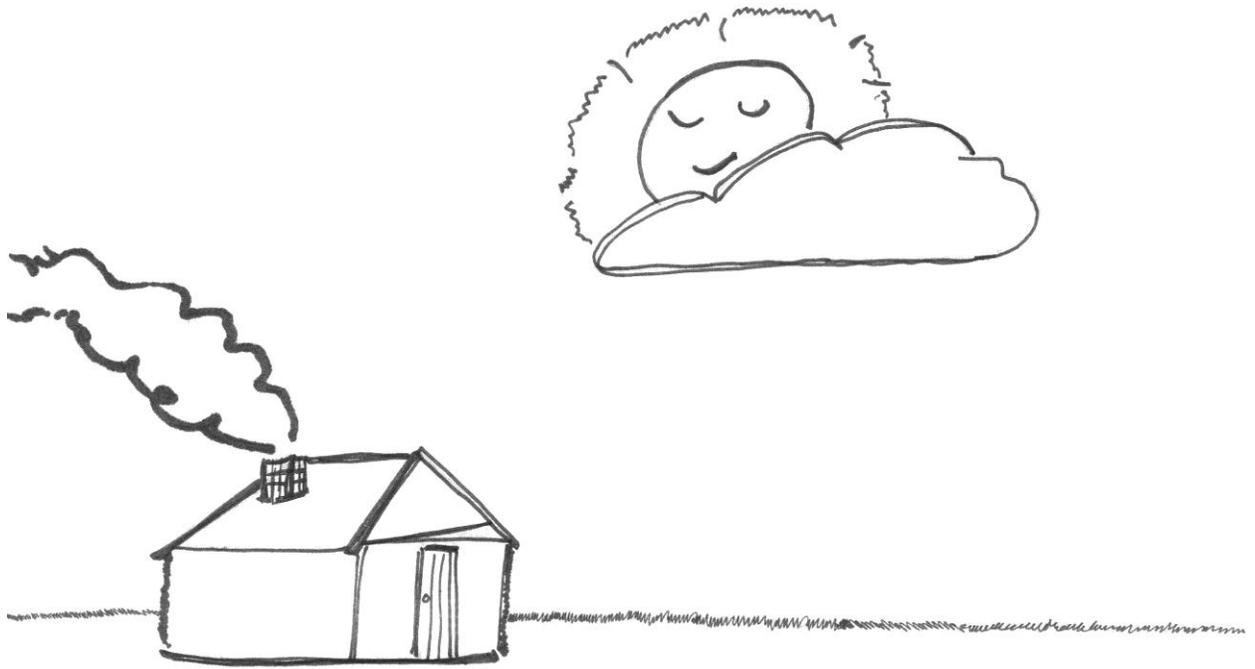


هيڏوڪو ڪو به ڪوئي ڇي دنظاميانو او يا مائين پاڪانو
پيڻي وڪري!

هر گز سعي نڪنيد ڪه رفتار نظاميان يا افراد مائين پاڪي را
تقليد ڪنيد.

Never try to act like a soldier or mine action
personnel!



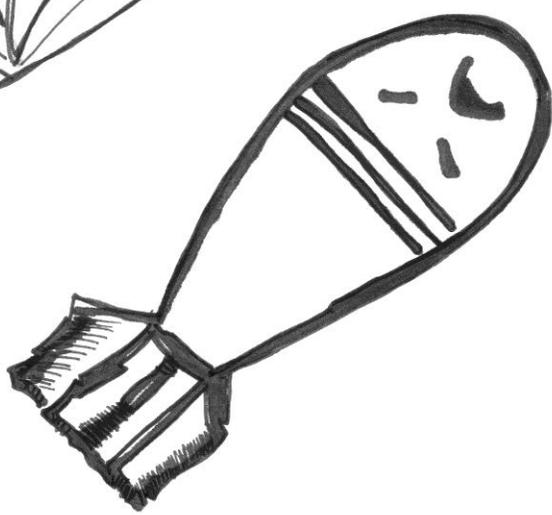
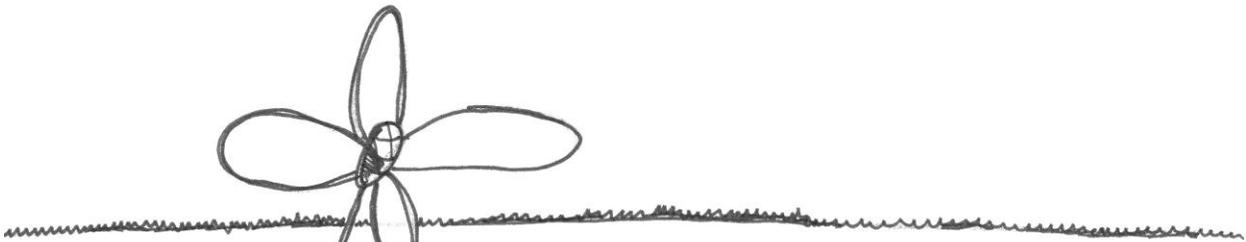


په جگړه ایزو توکو لاس مه وهئ، بنائی هغوی ستاسو او ستاسو د
کورنی دغړو د وژلو او ټپي کیدلو سبب وگرځی.

به مهمات جنگی دست نزنید؛ زیرا آنها باعث زخمی شدن و کشته شدن
شما و اعضای خانواده شما میگردند

Do not touch weapons of war – they will kill you
and your family members!





په نا پیژندل شویو او مشکوکو څیزونو لاس ونه وهی، بنایي ستاسی د وژلو او تپي کیدو سبب وگرځي.

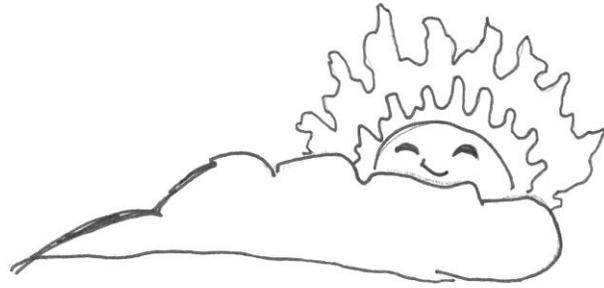
به اشیای مشکوک و نا آشنا دست نزنید، ممکن باعث زخمی و کشته شدن شما گردد.

Do not tamper with strange objects – they will maim or kill you!



تکی سره یوځای کړی ترڅوانځور تري جوړشي
نقطه ها را به هم وصل نمائید تا تصویر تکمیل گردد

Connect the Dots to Finish the Picture



هغه تصويرونه د چلیپا (X) په و سیله په نښه کړئ! چی باید لاس ور باندی ونه وهل شی.

تصاویری را توسط چلیپا (X) نشانی کنید که باید به آن دست زده نشود!

Draw an "X" on the Objects you *Do Not Touch*!





در هنگام جمع آوری چوب سوخت و بته ها بسیار محتاط باشید! مواد منفجرناشده معمولاً در زیر بته ها پنهان شده میباشند که باعث زخمی یا کشته شدن اطفال می گردند. صرف هنگامی آنرا جمع آوری نمایید که مطمئن شوید چیز خطرناک در زیر آن پنهان نیست. اگر آهن یا سیم را دیدید، به آن دست نزنید!

دسونگ دلرگیو اود بوتو د تولولو په وخت کی پام کوئ، کله کله د بوتو تر لاندی ناچاوده توکی موجود وی چی د ماشومانو د ټپی کیدلو او وژلو سبب گرخی. یوازی هغه وخت ئی را تولولای شی چی ډاډه یاست کوم خطرناک شی ترې لاندی نشته، که چیری کوم سیم یا اوسپنه ووینی غرض پرې مه کوئ!

Be very careful when collecting firewood and bushes. Explosives are often hidden underneath firewood to injure or kill children. Touch only after you are sure nothing is underneath. If you see metal or wires, DO NOT TOUCH!



در هنگام جمع آوری مواد غذایی بسیار احتیاط نمایید. مواد منفجرناشده معمولاً در داخل یا زیر بسته های غذا، کانتینرها و قطی ها پنهان می باشند. فقط هنگامی به آنها تماس نمایید که مطمئن شوید چیز خطرناک در داخل یا زیر بسته های غذایی وجود ندارند. اگر آهن یا سیم را دیدید، به آن دست نزنید!

دخوراکی توکو دبستو د تولولو په وخت کی ډیر احتیاط وکړئ، ځکه کیدای شی چی د خوراکی توکو دبستو، قطیانو (دبلیو) او کانتینرونوپه منځ کی ناچاوده توکی موجود وی. یوازې هغه وخت ورته نږدې شی چی ډاډه یاست د غذایی توکو لاندی او یا په منځ کی یی کوم خطرناک شی نشته، که چیری اوسپنه او یا کوم سیم مو ولید ور باندی غرض مه کوئ!

Be very careful when collecting food. Explosives are often hidden inside or underneath food bags, containers, and cans. Touch only after you are sure nothing dangerous is underneath or inside food supplies. If you see metal or wires, DO NOT TOUCH!



ماین های زمینی و ماین های تعبیه شده در ساحات کوچک زراعتی نیز پیدا می شوند. در هنگام جمع آوری حاصلات، احتیاط نمایید؛ متوجه سیم ها و آهن آلات در خاک باشید!
حُمکنی ماینونه او نوی تعبیه شوی (حای پر حای شوی) ماینونه په ورو کرنیزو سیمو کی پیدا کیری، دکرنیزو محصولاتو د را تولولو پر مهال ډیر احتیاط کوی داوسپنو توتو او خاورو لاندی، سیمونو ته پام وسائی!

Landmines and IEDs are also found in small agricultural fields. Be careful when collecting plants for food. Look for wires and metal objects under the dirt. If you see metal or wires, DO NOT TOUCH!



در هنگام گرفتن آب بسیار محتاط باشید. مواد منفجرناشده گاه گاه در چاه ها و منابع کوچک آب پنهان میباشند. همیشه قبل از گرفتن آب جداً متوجه چیزهای خطرناک باشید. در صورتی که اشیای فلزی را دیدید، به آنها تماس نگیرید.

د اوبو اخیستلو پر مهال ډیر پام وکړئ، ناچاوده توکی کله کله داوبو دڅاه گانو او داوبو د زیرمو په شاو خوا کی پټ وی، تل داوبو داخیستلو څخه دمخه خطرناکو شیانو ته پام وکړئ. که چیری مو داوسپنیزو توکو ټوټی ولیدی، په هغوی غرض مه کوئ!

Be very careful when collecting water. Explosives are often hidden in wells and small ponds. Always look very carefully for anything dangerous before collecting water. If you see metal objects, DO NOT TOUCH!



بوتل های آب نیز می توانند با ماین های تعبیه شده، با سیم ها وصل شده میباشند. اگر شما بوتلی را می بینید که با سیم وصل شده باشد، هرگز به آن تماس نگیرید!

کیدای شی داوبو بوتلونه دنویو تعبیه شویو (نویو خای پر خای شویو) ماینونو دسیمونو سره تزل شوی وی، که تاسو کوم بوتل گوری چی دسیم سره تزل شویدی په هغه غرض مه کوئ!

Bottled water can also be connected to an IED by wires. If you see any bottle connected to a wire, DO NOT TOUCH!



هرگز آهن های کهنه را جمع آوری نکنید و اطفال تانرا آگاهی دهید که از جمع آوری آن خودداری نمایند؛ زیرا امکان موجودیت ماین ها و مهمات منفجرناشده در میان آهن های کهنه زیاد می باشد!

هیچکله زری اوسپنی مه تولوی او خپل کوچنیان وپوهوی چی له تولولو څخه یی ډډه وکړی، څکه دزرو اوسپنو په منځ کی دماینونو او ناچاوده توکو د موجودیت امکان شته!

DO NOT collect scrap metal! Warn your children that landmines and other ERWs are often present in areas containing scrap metal.



در هنگام بازی و ساعت تیری بسیار محتاط باشید. اگر یک چیز ناآشنا را می بینید، به آن تماس نگیرید!

د لوبو او ساعت تیری په وخت کی پام وکړئ ،که کوم نا پېژندل شوی شی گورئ په هغه غرض مه کوئ!

Be very careful when playing. If you see any object which you cannot identify, DO NOT TOUCH!



به طرف وسایط نقلیه و تانکهای تخریب شده نروید! و در نزدیک ساحاتی که علایم و نشانه های ماین یا مهمات باقیمانده از جنگ دارند، بازی نکنید!

دخرا ابو بارورونکو واسطو او تانکونو لور ته مه خئی! او دکومو سیموتر خنگ چی دماین یا ناچاوده توکو نبئی او علامی موجودی وی ، هلته لوبی مه کوی!

Do not go near destroyed military vehicles and never enter or play in war affected areas.



حيوانات خود را در ساحاتی که از وجود ماین ها پاک سازی نشده اند، جهت چراندن نبرید!
خپل څاروی هغو سیمو ته دڅرولو لپاره مه بیایاست کومی چی دماینونو او ناچاوده توکو له
شتون څخه پاکی نه وی!

Do not graze your animals in areas which have not been cleared of landmines!



Remember: به یاد داشته باشید / په یاد ولریئ

۱- په هیڅ وجه په ماینونو او ناچاوده توکو لاس مه وهئ!

۱- به هیچ دلیل به ماینها به ماینها ومهمات منفجر ناشده دست نزنید!

2. Do not touch mines and ERW for any reason!



۲- د ماینونو او ناچاوده توکو په لیدلو سره، ژرتر ژره خپل مشران خبر کړئ!

۲- با دیدن ماینها ومهمات باقیمانده از جنگ هر چی زودتر بزرگان خود را اطلاع دهید!

2. Immediately inform an adult and/or community elder



Page intentionally blank

لری اوسئ !

هغه دلوبو شيان چه نه ئی پیژنی او دلرگی، اوسپنی او پلاستیک څخه جوړ وی لکه د تعجب وړ کستونه، اسلحه، تیره او ډبل شيان او یا هغه شيان چه په دغه کتاب کښی ئی وینی که چیری تاسی له دی خطر ناکو شيانو سره مخامخ کیری، نو والدینو او یا د سیمی مشرانو ته خبر ورکری!

په خوندي او محفوظو ځایونو کی لوبی وکری!

دور باشید!

آن اشیای ساعت تیری را که نمیشناسید و چوبی، آهنی یا پلاستیکی باشند به آن دست نزنید، مانند کست های عجیب، اسلحه، اشیای نوک تیز و لین های ضخیم

و یا اشیای که شما درین کتاب می بینید! وبه این اشیای خطرناک مواجه میشوید به والدین و بزرگان محل اطلاع دهید!

در جاهای مصوون و محفوظ به ساعت تیری پردازید!

Stay away from:

Strange metal or plastic objects

Toys you don't recognize

Strange looking candy

Discs on the ground

Wires or string

Guns

Any object you see in this book!

Tell your parents and/or community elder if you find any of these dangerous objects!

Play safe!